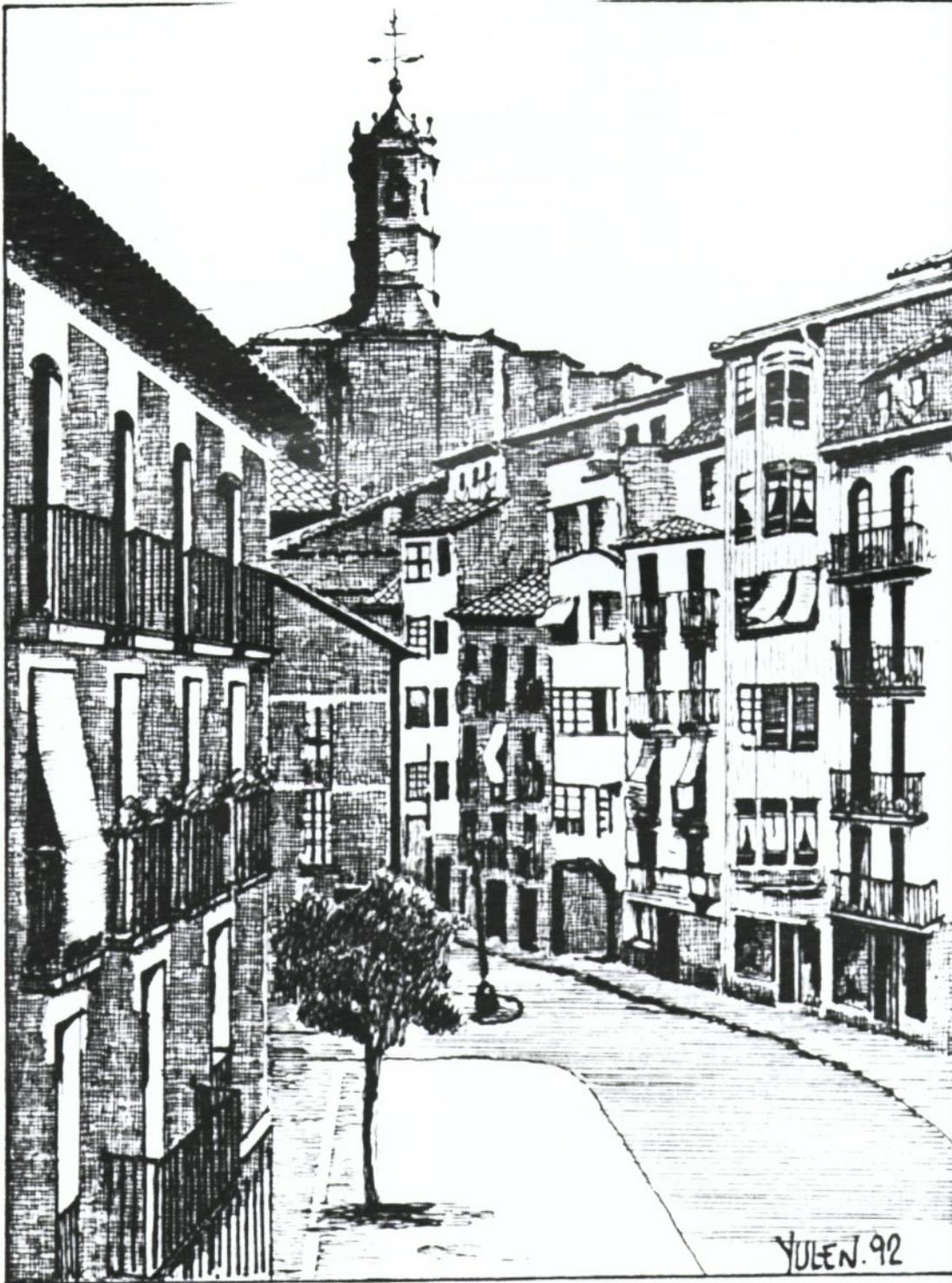


# EIBAR



## EDITORIALA

Urteak arin joaten dira eta heldu da Don Pedro zenaren hirugarren urtea hil zela, baina guk ezin dugu ahaztu gure aldizkariaren sortzailea eta gure irakurleei bere irudia gogoratzen saiatzen gara lerro hauen bidez.

Joan zaigu baita ere "Mercedes"; ez goaz hemen bere lanak aipatzen hasiko... eibartar guztiok ezagutzen baitugu. Bakarrik esan penagarria dela, nahiz eta mundu honetako lege nagusia izan. Goian begoz biak!

Han transcurrido tres años del fallecimiento de Don Pedro; el tiempo pasa rápido y nosotros queremos recordar desde estas páginas la labor del fundador.

También nos ha dejado "Mercedes"; sus "hechos" y su labor por Eibar son la mejor corona o alabanza que se le puede dedicar. A ambos, Gero arte!

# REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 45 - Número 17

- MAIATZAK 97 -

Precio: 200 Ptas.

EDITOR: FUNDACION PEDRO CELAYA (en constitución)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar)

COMITE DE REDACCION: Jesús San Miguel • Maria Angeles Zulaica •

Pepe Txikiena • Tomás Zubizarreta • Jose Mari Kruzeta • Jesús Maria

Aguirre • Joxin Arregi • Jesús Eguía • Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa,

Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## Mercedes Careaga

**E**l P. Domingo Báñez, religioso dominico, había nacido en Medina del Campo. Fue renombrado profesor de la Universidad de Salamanca y confesor de Santa Teresa de Jesús. Tomó parte muy activa, como teólogo, en el Concilio de Trento. Oriundo de la familia Báñez de Artazubiaga de Arrasate-Mondragón, murió en esta población y le enterraron en Santo Domingo de Vitoria, según el historiador Esteban de Garibay. El P. Báñez, como consta de sus obras, firmaba "religioso dominico Báñez Mondragonés".

Hay una anécdota interesante en la vida de Santa Teresa de Avila, que está sacada de la declaración del P. Báñez en el proceso de beatificación de la Santa.

Fray Juan de Salinas, provincial de los dominicos, preguntó al P. Báñez sobre una tal Teresa de Jesús, previniéndole "que no había de fiarse de virtud de mujeres". Por toda respuesta le dijo Báñez: "Véala vuestra Paternidad y después me diga qué le parece".

Así lo hizo el provincial Salinas, y cuando topó con Báñez, dijo a éste: "Oh Padre, me habiaís engañado, que deciaís que Teresa era mujer; a fé mía, que no lo es, sino como hombre varón y de los más barbados". En la vida y correspondencia de Teresa de Avila, nos encontramos con datos como éstos: "Si veía alguna tener lágrimas cuando rezaba u otras virtudes, decía Teresa, habíala mucha envidia, porque era tan recio mi corazón en este caso, que si leyera toda la pasión, no lloraría una lágrima. Esto me causaba pena".

"A sus hijas las quería tan fuertes y enteras que espanten a los hombres. Por-



que están más obligadas a ir como varones esforzados y no como mujercillas".

Una larga introducción, hablando de Mercedes Careaga, para dar a entender al avisado lector, que la anécdota y las afirmaciones, en torno a Teresa de Avila, hallan perfecto cumplimiento en la eibarresa Mercedes Careaga.

Mercedes se distinguió, en su vida, por su energía, por su tenacidad, por su amplitud, por su organización, por su autoridad. Fue una mujer de energía rápida y abundante. No había en ella impedimentos para la acción, ni inhibiciones ni fatigas que interfirieran en su actividad. Mujer profundamente cristiana, llevada por su deseo de hacer el bien, de ayudar a los otros, Mercedes roturó nuevos caminos, abrió brecha en posiciones que se creían intangibles para las mujeres, emprendió múltiples obras donde podía exhibir su aptitud organizadora. Fue una mujer servicial y gozaba haciendo favores. Su espiritualidad pudo muy bien llamarse de servicio activo. Servicio que alimentado por su clara relación religiosa, iba acompañado de la virtud de la fortaleza que le impulsaba a arrostrar las si-

tuaciones más dificultosas manteniendo el temple para soportar, con constancia, las consecuencias adversas, que surgían en sus empresas y acciones. Fue mujer decidida. No esperaba de ordinario a tener todos los cabos atados para comenzar una empresa. Le gustaba actuar sobre la marcha, convencida de que de una manera u otra saldría a flote. Fue un alma grande que no se ahogaba en un vaso de agua. Sus aspiraciones fueron altas y muchas. Trabajó desinteresadamente al servicio de causas nobles impulsada por su alma cristiana. Metida en política en años anteriores a la guerra del 36, su fiel colaboradora Carmen Apellániz afirmaría que sus intervenciones en el campo político iban dirigidas a defender los valores de la mujer vasca. Fue por ello que tuvo sus intervenciones políticas. Por ahí iba su política. Las dotaciones constitucionales no son iguales ni en los hombres ni en las mujeres. Los hay mejor dotados, mejores dotados y los hay para quienes la madre naturaleza no ha sido tan pródiga ni tan generosa. Lo importante en la vida es que cada uno movilice sus posibles potencialidades. Mercedes Careaga recibió una rica dotación constitucional y procuró responder a su ser. La naturaleza fue generosa con ella y ella fue generosa respondiendo a las llamadas de la naturaleza con muchas realizaciones que Eibar conoce y hablan tan alto de esta mujer eibarresa.

¡Mercedes Careaga! Según un epitafio amado por los primeros cristianos: VIVAS IN PACE: que VIVAS EN PAZ.

*Jesus Sanmiguel*

## Curiosidades lingüísticas

Hojeando un diccionario Castellano-Euzkera, nos fijábamos en la voz, "estornudo-doministikua".

En el lejano Eibar de nuestra niñez, se daba también, ¿cómo no? este estrepitoso y urgente fenómeno. El estornudo se saludaba invariablemente diciendo: "JAINGOIKUA LAGUN". No dudamos de que la voz euzkérica "Doministiku", procede de la degeneración del latín, "Dominus tecum", "El Señor sea (o esté) contigo", que es justamente lo que nosotros invocábamos para el protagonista del suceso.

El estornudo, en la mente de aquellos mayores, entrañaba cierto riesgo, que se pretendía conjurar invocando a la divinidad. Ignoramos si en otros lugares de nuestro entorno ha existido este rito eibarrés.

## Recuerdos

Actualmente, un apagón de luz conlleva múltiples repercusiones en el diario vivir. Son muchos los aparatos que dejan de funcionar, la vida parece que se paraliza en nuestro entorno. Problemas del Progreso, desconocidos en el antiguo Eibar, cuando en las horas diurnas no contábamos con el suministro eléctrico. Era el padre Sol el que se encargaba de iluminar nuestras vidas, sencillas, primitivas... Llegado el crepúsculo, quizás a las cuatro de la tarde, cuando aún no se trameaba con el horario natural, comenzaba la expectación. Un funcionario del Ayuntamiento era el encargado de pulsar el mando mágico que venía a romper la semi-oscuridad del atardecer. De pronto... ¡zas! se hace la Luz, se alegran los rostros, se ilumina el entorno, y de muchos labios eibarreses surge aquella expresión: "GABON, JAINGOIKUAK EMON DEIGULA". Y así comenzaba oficialmente nuestra etapa nocturna y... tan felices.

## Una vez más

Una vez más estas líneas dedicadas a la eibarresa que, caminando por las cumbres de la vida, conserva aún su inmarcesible juventud. Presente en la historia humana antes de que en la vieja Europa sonara el clarín de la Gran Guerra pues... en el último Carnaval, haciendo gala de una esbelta figura, envuelta en rico disfraz, constituía la alegría de un público reunido en la Sociedad "goi-Argi", que la aplaudía a rabiar. ¡Aurrera, Leonor! Kalendarixuari begiratu barik.

## "Xoxua"

Y nos vamos ahora con un conocido "eibarrés", título que viene ostentando durante noventa largos años. Su denominación oficial, Pedro Arrizabalaga Iriondo. Su denominación popular, "Xoxua" (tordo), única válida en aquel Eibar, donde el nombre y apellido no tenían la relevancia del "gatx-izen".

Hace unos días llegaba a nuestras manos un precioso "documento" donde, nuestro "joven" nonagenario, haciendo gala de una buena visión... buen pulso... mente lúcida... y un corazoncito que late ilusionado, va tejiendo todo un poema de amor, dedicado... ¿a quién va a ser? Pues... a "su" Paquita, aquella mujer con la que, en los lejanos años de la pre-República, compartiera la bendición nupcial.

Y el tiempo pasa, y en su implacable caminar, va desmoronando sueños, ilusiones, proyectos... pero nada ha podido ante el bien cimentado amor Pedro-Paquita. ¿No es bonita la anécdota? Pedro, revestido de su "pajarera" personalidad, entona estos trinos a su amada.

### Fotocopiamos el poema



## la pequeña noticia

En ocasiones anteriores hemos hablado de Mercedes Careaga, aquella extraordinaria eibarresa que en fecha reciente partía rumbo a la eternidad. A modo de pinceladas ahí van unas pocas anécdotas.

Mercedes, no pasó por "Salamanca", fue en una *ërriko-eskola* donde aprendió lo que entonces se consideraba suficiente... ¡y para una mujer! "leer, escribir y cuentas". Podía tener doce o trece años cuando termina su escolaridad y... ¡la época! se integra en las labores del hogar, pero no está satisfecha, considera como insuficiente su bagaje cultural, y por propia iniciativa acude al Colegio de Aldatze donde recientemente se ha implantado la Carrera de Magisterio. Allí, una inoportuna enfermedad le impide dar cima a los estudios. Fue Mercedes una auténtica auto-didacta.

Entre las autoridades del "Movimiento", Mercedes nunca fue una desconocida. Aquella sociedad recreativa por ella fundada, despertaba recelos. Se trataba quizás de

una "guarida" donde las féminas eibarresas intentaban socavar los cimientos del nuevo Estado. El nombre de Eibar, adelantada en la segunda República, resultaba inquietante. Sabían muy bien quién era la responsable, pero oficialmente, ésta, nada tenía que ver con el nuevo centro. Los nombres que figuraban en los documentos fundacionales eran "limpios". Poco podían hacer. Intentos, no faltaron, algunos, muy "barregarris".

Allá por los cuarenta, hacía su presentación en la sociedad eibarresa el abrigo de pieles, una ampulosa prenda que concedía el marchamo de distinción a sus portadoras. Mercedes tuvo también ocasión de incluirse entre ellas. Fue su "tío americano" el que intentó regalárselo, pero ella lo rechazó, el boato, no pertenece a su línea de vida, ni armoniza con sus tareas. Eran los años en que una avalancha de inmigrantes, "goian zerua eta beian lurra", acudían a la incipiente "Cáritas" pidiendo... algo". Diariamente vienen a la Parroquia gentes, reci-

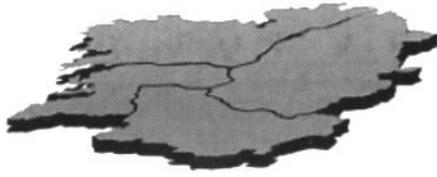
piente en mano, buscando leche. Recordamos la llegada de un moderno y desconocido aparato que llaman "lavadora", donde se vierte la leche en polvo, obsequio de la poderosa U.S.A., y abierto el grifo, en unos segundos, ante nuestra sorprendida mirada, está lista para su distribución.

Era antes de la guerra cuando Mercedes comienza su actividad parroquial. El monaguillo formaba parte del espacio litúrgico. Quizás le pareció que su actuación podía ser mejorada y... ¡zas! crea una Escuela de Monaguillos. Un día que el párroco, D. Eugenio Urroz, entraba en la iglesia, coincide con un grupo de niños que salen. Se detiene, el espectáculo le resulta inédito y busca a Mercedes para decirle: Acabo de ver algo insólito, un grupo de niños que salen de la iglesia en perfecto orden y silencio, algo nunca visto. Te felicito. Y añadimos: ¿Hubiera sido Mercedes, capaz de lograr el silencio entre los adultos que en nuestros templos se dirigen a la salida?

M.A. Zulaica



Pepe Txikiena  
Abril, 97



# Desde el poso de la morriña

*Los gallegos dibujamos la niñez en los caminos polvorientos de las aldeas, los valles, los montes y las riberas que nos vieron nacer, quedando en esos caminos los trazos de una existencia que no está construída para perderlos, pero que las circunstancias, aliadas con la necesidad y el ansia de un mundo personal mejor, los han ido borrando.*

**H**oy, en la frontera entre dos siglos, el gallego ya no sale de Galicia. Dicho de otra forma: no sale porque la mayoría estamos fuera. Pero un día no muy lejano volveremos a la tierra que sigue llorando la sorpresa del olvido, sin olvidar, y la ternura del reencuentro.

Ha sido una apuesta en la que hemos perdido los mejores años. Hemos perdido la juventud llegando a la frescura del «viejo luár» con arrugas en la cara y la vertebral corvada para prestar a la carballeira, al canastro y a los regatos de Rosalía, no sólo la sapiencia de otros lares, sino también el poso de una llama encendida en la morriña por volver. En muchos casos, saudade.

Pero, no obstante, no nos pesa el paréntesis del periplo fuera de Galicia. No. En las alforjas del regreso cristaliza el sublime deseo que nos ha acompañado: morir donde nacimos. Y es ese destino el que nos reboza para llegar otra vez, sin perder de vista el recuerdo de hombres y mujeres, amigos de otras tierras, dejados para siempre en la singladura del cruce de historias por sobrevivir.

Posiblemente, los caminos de ayer estén borrados sedientos de espera. Habrán sido invadidos por los toxos, por las xestas o por los juncos de las orillas húmedas, abriéndose para acogernos de nuevo plenos de esperanza, desfrunciendo el ceño y amarnos a pesar de, en muchos casos, tantearlos con el cayado, el cansancio o el mirar al cielo con un suspiro



desde el alma, sentados en cualquier chantón que cierra el paso al lameiro donde algún día vimos pacer las vacas del abuelo.

Lo malo de nuestra historia es que no nos encontraremos todos. El abuelo, los carros y la taberna ya no forman parte del paisaje abandonado. Tan sólo las telarañas de lo que fué el establo, el yugo derruído en una esquina, los toneles donde manaba el ribeiro tinto o el óxido de la máquina de coser de la abuela, nos dan la bienvenida. Quizás, también, aquel eterno pañuelo negro que llevó en su cabeza y que por un azar triste, sigue colgado en el clavo junto a la vetusta y arcaica llave de la cocina.

En cualquier caso, sin duda, se nos nublarán los ojos viendo alrededor objetos rotos, piedras amarillentas, verdosas y, sobre todo, silencio, mucho silencio. Los carros ya no cantan, los gallos tampoco, ni se oyen los saludos sinceros que, desde el corazón, brotaban entre los labradores cualquier madrugada a la vera de los bueyes o en la compañía ardorosa copa del mejor aguardiente sacado a las entrañas de las uvas del lugar.

Aun así, se nos agrandará el pecho para desafiar a la ley de la vida con el ruego de que nos permita disfrutar de tantas ausencias que por estar presentes permanecen vivas. Y, por las noches, aquella luna llena que, con tanta generosidad, sigue alumbrándonos en el apacible remanso de las escaleras desde donde, apoyados en su verja, continuamos recordando lo que fué y ya no es, al cobijo, como digo, de las caricias del «viejo luár» que tantos recuerdos nos trae de los caminos borrados, a los que muchos años antes les dijimos: ¡hasta luego!



# Franzisko Isasi eta beste bi Isasiar mugako guduetan

**F**ranzisko Isasi jesuita eta ingeniaria zenbait aldiz aipatzen du Joseph Moret historiagileak *Sitio de Fuenterrabia* (1654) liburuan, Hondarribiari 1638. urtean frantsesak jarri zioten esi aipatu hartatik hamasei urtera hain zuzen, gertakari haietako une larrietan defentsarako murrak berriztatze eta indartzez ausart jokatu zuelako.

Aipatzen ez duena zera da, Antonio Isasi almirantea osaba zuela eta ahidako Diego Sarmiento Isasi Gipuzkoako gudarosteen koronela. Baina hau, liburu hortan, maizenik Diego Isasi bezala dakar, bigarren deitura soiluz.

Gregorio Mujikak bere *Monografía histórica de la Villa de Eibar* (1910), liburuaren 252. orrialdean adierazten digunez, Eibarko Markeskua jauregiko hiru Isasik izan zuten 1638ko esi hartan partaidetza. Eta seguruenik Antoniok edo Diegok deitua izango zen Franzisko defentsarako murruek lanetarako. Langintza hoi berri ematen du Florentino Portuk *Fuenterrabia. Notas históricas y curiosidades hasta 1969* (1975) deritzan liburuaren 265. orrialdean (1989. urtean argitaratu zen bigarren edizioan 398. orrialdean berriz datorrena). Gainera dio, Franzisko Isasik, 1639. urteko irailaren 8tik ezagutzen den ospakuntzari bere predikuarekin eman ziola hasiera.

Dena dela, Franzisko Isasiri buruz ez dakigu gauza askorik, F. Arozenak *Diccionario biográfico vasco* (vol. Gipuzkoa) haren 117. orrialdean eibartartzat jotzen du, historiagileek hala ziotelako. Familiaz bai noski, baina bertan jaiotzen ez dakigu. Nik neuk ere, hoi jarraituz, aipatzen nuen Euskal Herriko Erret Adiskideen sarrerako hitzaldian (ikus, *Bol. R. S. B. A. P.*, XXXIII, 1977, 556. or.).

Jatorri hortako Isasiarren familian eman zen gizonik ospetsuena Juan Isasi zen noski, errege Felipe IV.aren semeen maisua, Quevedo idazlearen adiskide mina eta honek Sandoval torrean gogozkontra eduki zutenean idatzitako gutunetan, lagun ona goresteaz gainera, hark ematen zizkion berriak arduratsu jarraitzen zituela dirudi, bereziki Bidasoaren muga inguruetakoz auzi eta borrokak zirela eta (ikus, Francisco de Quevedo, *Obras completas*, 1960, II. tomoko, 938-939, 944-945 eta 952-953. orrialdeak). Gai hortaz aspaldi idatzi nuen *Eibar* aldizkarian, 1964. urtean abenduko zenbakian.

Diego Sarmiento Isasi koronela 1636an gipuzkoar tropen buru Urruñara sartzean, alde batetik soldaduak indarkekin egin zituzten gehiegikeriak eta ondotik emakumeak hain basati, Quevedok hor azaltzen ditu 644-945. orrialdeetan. Gerora ordea, 1638ko esiaz hainbeste idatzi dutenek holakorik aipatzen ez dutenarren. Hara hitzez-hitz zer zioen Quevedok: "...los guipuzcoanos pasado el río Andaia, a pesar de los franceses, con el agua a los pechos. Luego tomaron el lugar de Urruña, entrando los hombres por una puerta a cuchilladas, y trescientas mujeres que los seguían por otra con asadones y piedras y palos, y éstas hicieron grande estrago, saquearon el lugar y le pusieron fuego. Pesóle al coronel don Diego de Isasi, mandólas retirar y que no siguiesen".

Bakoitzak etara ditzala kontuak gertakari horietaz.

1521eko gudua eta 1638koa ez ziren gauza bera. Lehenengoan nafarrak berena izan zen Bidasoaren parte hau berreskuratu nahi izan zuten, bertako askoren laguntzaz, "Gazteluko erregeen menperatze hura eta XVI.

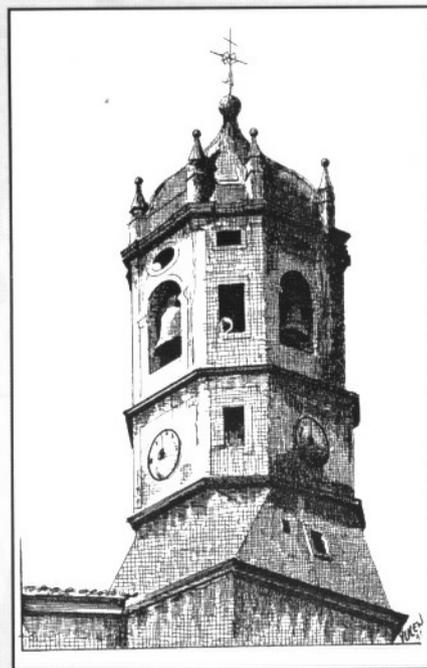
mendeko gudua" zeritzan artikulu hartan azaldu nuen (ikus, Hondarribia aldizkaria, 74. zenb., 18. or.). Gerora, gipuzak gaztelako erregeen eraginez, mugaren bi alderdietako euskaldunen artean gorrotoa biziagotzen ahalegindu ziren. Baita ere, esan behar da, aukera hori Nafarroa eta Biarnoko Henrike IV.a, Joana Albreten semea, Frantziako errege egiteak bide eman zuela.

Topikoak berez iraunkorrak izaki. Mugazandikoei hugonote izatetik leporatu zitzaizkien zama oraindik hor zeramaten eta edonolako zigorra libre zen, garaiko gaztelarren politikari komeni zitzaizkielako noski. Baina historiari ere bere mugak jarri behar zaizkio eta ziur dakiguna da Herrike IV.a 1593an Frantziako errege izendatzean, "Parisek meza bat ongi merezia du" esanaz katoliko bihurtu zela. Beraz, ez zegoen erlijio aldetiko desberdintasunik, bai ordea politikagatik lehendikoz itzal hari iraurarazi nahia.

Pierre d'Landrec, 1609. ean, Lapurdi eta Baxenabarreko hainbat emakume euskaldun sutan erre zituen Bordelen, ulertu ezin zuten hizkuntzan sorgintzat epaiturik, hugonoteak (calvinistak) izateaz gainera deabru hizkuntzan mintzatzeko omen ziren. Aldi berean, beren buruak gorde nahirik 1610.ean mugaren alde honetara ihesi zetozten emakumeentzat hemen ere sorgin-ihiza ireki zuten (ikus, "Sorginak Hondarribian?", *Hondarribia*, 62 zenb., 24-25 orr.).

Baina, arestian esan dudanez, ezer gutxi dakigu Franzisko Isasiren bizitzaz. Hondarribiko murrak berriztatuz gero, 1646. urtean, Eibarko udalaren eskariz San Andres parrokiako kaperen eta torregintzaren egitura eta eraikuntza lana eman zitzaizkien berari eta Inazio Antsola Markin-Etxebarriko hargin-maisuari. Franzisko Isasiren proiektua onartu zen, nork kanpantorreari konopial erako silueta berezia eman zion. Aldiz, I. Antsolaren harlanduzko eraikuntza lanak bere seme Joan Antsola Ibarguen arkitektoak jarraitu zituen, torrea 1656. urterako eraikia zen eta eskatu zitzaizkien lan guziaz 1662.enean bukatu.

Oraintsu, I. Zendoia Etxanizek argitaratu berri du Joan Antsolari buruzko iker lan zehatz bat (ikus, "Algunas obras de Juan de Ansola, Maestro Arquitecto del siglo XVII, en Guipúzcoa", *Bol. R. S. B. A. P.*, LII, 1996, 373-405. orr.), baina ez du ezer gehitzen Franzisko Isasiri buruzkoan.



Juan San Martin

Hezkuntza ona behar-beharrezkoa da,  
bai euskeraz eta baita erdaraz

# Hezkuntza Eusko Ikaskuntzan

## (*Sociedad de Estudios Vascos*)



**Itziar Idiazabal**

(Eusko Ikaskuntzako Hezkuntza  
Saileko lehendakariagaia)

**Gazteak geroz eta urte gehiago  
igaro behar dituzte "eskolan".  
Zer eskeintzen die eskolak,  
ostera, gaur eguneko arazo  
eta gatazkei aurre egiteko?**

Euskal Herrian gazteen langabezia ikaragarriari erantzun berriak eta erakargarriak emateko? Zer nolako orientabidea ematen da gure ikastetxeetan zailtasun bereziak dituen gizartean (langabezia, gogorkeria, drogeragina, balio sozio-politikoaren krisia) gazteak erantzukizunez eta ilusioz lanean jar daitezen?

dia duela uste dut. Euskalgintzak bultzaturik euskal eskolak lorpen haundiak eskuratu ditu: irakasle-profesional on asko, guraso behargin eta koprometitu ugari, herri-egitasmo biziak, ikastetxe-egitasmo aintzindariak... Guzti horiek hor ditugu itzalean, ohar-kabe, gure eskola askoren emaitza onak segurtatuz.

Eskolaren eta hezkuntzaren kalitatea eta prestigioa indartzeko bide bat, daukaguna ezagutaraztea litzateke.

Baina, politikoen interes partidistek eta komunikabideen gustoko arazo izatetik aldentzeak ere on egingo lioke eskolari.

Hizkuntzan eta gazteriak pairatzen duen egoera kezkarriar, Euskal Hezkuntzak eman dituen eta ematen diharduen erantzun egoikiak ezagutarazten eta berriak bultzatzen ahalegindu nahi nuke Eusko Ikaskuntzako Hezkuntza Saitetik.

**E**usko Ikaskuntzak bere sorreratik izan du hezkuntzaren kezka. Euskararen irakatsi beharra ardua nagusia izan zen orduan, baina garaiko beste euskal hezkuntza-beharrei ere erantzukizunez eta berritasunez jakin zuen erantzuten Elk. Horretaz ohartzeko, 1918ko eta ondorengo Kongresuen aktetan ageri dena ikustea nahikoa da. Gaur ere, euskal gizartearen zenbait hezkuntz-behar bideratzen eta lorpenak ezagutarazten Elk erronka polita duke. Ikerketan ikusten dut zeregin nagusia. Eta lehentasunak erabakitzea komeni litzateke. Hasteko, hiru eremu aipatuko nituzke:

**1.- Euskal Herriak oraindik gainditu ez duen gatazka du euskalgintzan.** Euskararen normalkuntza urruti

dago eta eskolari esker asko aurreratu arren, ez du oraindik eskolak bere-berea duen zeregina, hizkuntz irakaskuntza alegia, behar bezala bideratu. Hizkuntzaren didaktikan, euskararenean, baina baita beste eskolako hizkuntzetan ere, zer ikertu eta zer bultzatu haundia dugu. Jakin badakigu, gainera, hizkuntz zientzien alorra Euskal Herriak munduari eman diezaiokeen ekarpenik baliotsu-netarikoa dela.

**2.- Gazteak geroz eta urte gehiago igaro behar dituzte "eskolan".** Zer eskeintzen die eskolak, ostera, gaur eguneko arazo eta gatazkei aurre egiteko? Nolako egitasmoak ditugu

**3.- Ikastetxeek,** jaiotza jaitziera dela ta, ikasle gutxiago dituzte eta berriak erakartzeko kalitatezko omen diren proposamenak egiten dihardute. Nola neurtu, ordea, ikastetxe baten kalitatea Euskal Herrian? Ebaluaketen zehaztasuna eta zuhurtasuna garatu behar bada ere, ebaluaketaren kultura bera ere zabaldu beharrean gaudela uste dut.

Lehengoaz gain eta hartaz ere baliaturik, kezkontzak izen onaren berreskuratu behar haun-

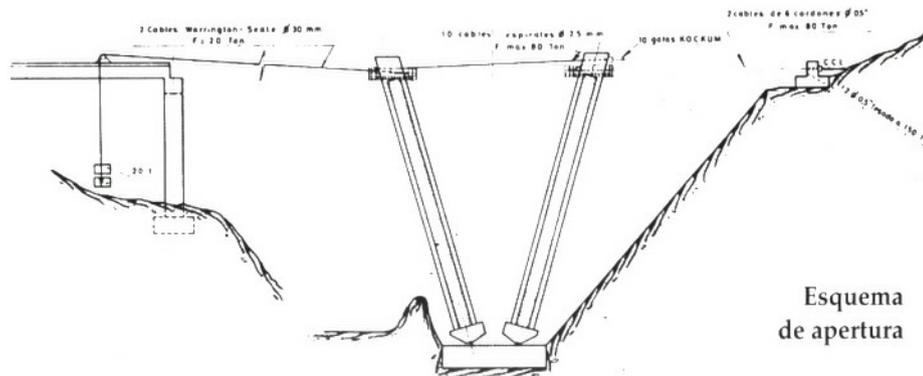
# EL Viaducto de Txonta cumple 25 años

Para cientos de vecinos de Eibar, así como para los miles de conductores y pasajeros que circulan sobre el Viaducto de Txonta o por la calle que le da nombre, esa "faraónica" obra apenas les dice hoy nada. Sin embargo, para su construcción, se necesitaron 380.000 kilos de acero; 150.000 hilos de acero pretensado y 6.500 metros cúbicos de hormigón. Asimismo, pocos recuerdan o conocen que la construcción de esas pilastras, ahora en "uve" (V), se construyeron verticales y paralelas.

La longitud total del viaducto es de 237 metros; con el puente en curva, de 500 metros de radio. Cada pilastra tiene un peso de 600 toneladas. Y su altura, desde los cimientos hasta las vigas, es de 41 metros -las del lado a Bilbao- y de 26 metros -las del lado a Behobia/San Sebastián-; siendo la apertura de esas pilastras, bajo la autopista, de 18 metros.

Los días en que se procedió a la apertura de esas pilastras, numerosos ingenieros y estudiosos de nuevas técnicas se dieron cita en las laderas de Txonta. El proceso de apertura de pilastras fue espectacular y lento. Una serie de "gatos hidráulicos" y una red de gruesos cables de acero, que cruzaban de lado a lado las laderas de los montes en que encaja la calle Txonta, daban una clara idea de la magnitud de la obra; siendo muchos los "espectadores del trabajo ajeno" que se arremolinaban en su entorno.

Desarrollo de las obras



Así, había 10 cables espirales de 25 milímetros de diámetro; 12 de media pulgada y tensados a 150 toneladas, más otros dos de 30 milímetros, que sostenían unos contrapesos de 20 toneladas. Esos cables soltaban cable o recogían, accionados por 10 "gatos" Kockum; más otra serie de los llamados Gatos de Carga de Trabajo y Seguridad (C.C.L.).

Y para explicar bien cual fue el sistema que se utilizó, lo mejor es que copie literalmente la descripción que consta en el Informe que nos fue entregado a quienes entonces profesábamos el quehacer de informar en los distintos medios de comunicación existentes en Eibar. E ir fijándose en los esquemas que dicen "Hoja de Apertura".

Díce así:

**"Posición 1** – Las pilas están verticales. Estando los cables C.C.L. al estribo Behobia, tensados a 20 toneladas. Los "gatos" Kockum, en tensión a 20 toneladas. Y los contrapesos del estribo lado Bilbao, sueltos.

**Posición 2** – Los "gatos" Kockum sueltan 28 centímetros de cable. Y la pila del lado Bilbao, se inclina por el tiro de los contrapesos.

**Posición 3** – Los "gatos" C.C.L. recogen 28 centímetros de cable. Con lo cual, la pila Behobia se inclina, arrastrando a la pila Bilbao, que queda vertical.

**Posición 4** – Los "gatos" Kockum sueltan 56 centímetros de cable. Moviéndose la pila Bilbao esa distancia.

**Posición 5** – Los "gatos" C.C.L. recogen 28 centímetros de cable. Con lo cual, la pila Behobia se inclina 56 centímetros de su eje. Y arrastra a la pila Bilbao a 28 centímetros de su eje.

**Posición 6** – Los "gatos" Kockum sueltan 56 centímetros de cable. Con lo cual, la pila Bilbao se inclina 84 centímetros.

Posteriormente, volverán a recuperar los "gatos" C.C.L. Y así, sucesivamente, hasta los movimientos finales. En que las cantidades en que se moverá cada pila serán controladas por Teodolitos. Para dejar las pilas en su posición correcta final".

Hasta aquí la explicación que Ferrovial S.A., la empresa constructora de la Autopista y del aludido Viaducto, nos distribuyó en su momento. Y que yo he guardado.

¡Un momento!, que ahora cumple 25 años de su apertura. Exactamente fue el 5 de abril de 1972. (¡Y qué bien comimos en el ahora desaparecido Restaurante CHOMIN!)

Mateo Guilabert

# La vía profana

Una de las tareas más importantes hoy dentro del cristianismo es, sin duda, liberarlo de adherencias y visiones deformadas, que ocultan su originalidad revolucionaria e impiden captar dónde está la verdadera fuerza de la fe cristiana. Por eso son tan importantes obras como la de J. Moingt, traducida recientemente con el título



Médicos sin Fronteras

*El hombre que venía de Dios* (Desclée de Brouwer, 1995).

En este denso estudio, resultado de su larga enseñanza de la teología en Lyon y París, el teólogo francés hace esta afirmación central: «La gran revolución religiosa llevada a cabo por Jesús consiste en haber abierto a los hombres otra vía de acceso a Dios distinta a la de lo sagrado, la vía profana de la relación con el prójimo, la relación vivida como servicio al prójimo».

Este mensaje sustancial del cristianismo queda explícitamente confirmado en esa revolucionaria parábola del juicio final. El relato evangélico es asombroso. Son declarados `benditos del Padre´ los que han hecho el bien a los necesitados: hambrientos, extranjeros, desnudos, encarcelados, enfermos; no han actuado así por razones religiosas, sino por compasión y solidaridad con los que sufren. Los otros son declarados `malditos´, no por su incredulidad o falta de religión, sino por su falta de corazón ante el sufrimiento del otro.

No solemos captar, por lo general, el cambio sus-

tancial que esto introduce en la historia de la religión. Se puede formular así: la salvación no consiste ya en buscar a través de la religión un Dios Salvador, sino en preocuparse de quienes padecen necesidad. Lo que salva es el amor al que sufre. La religión no es requerida como algo indispensable, y no podrá nunca suplir la falta de este amor.

Seguimos pensando que el camino obligatorio que conduce a Dios y lleva a la salvación pasa necesariamente por el templo y la religión. No es así. El cristianismo afirma que el único camino indispensable y decisivo hacia la salvación es el que lleva a ayudar al necesitado. Esta es la gran revolución que introduce Cristo: Dios es amor gratuito y sólo se encuentra con él quien, de hecho, se abre la necesidad del hermano.

En estos tiempos de crisis religiosa en que bastantes viven una fe vacilante y sin caminos claros hacia Dios, ésta es la Buena Noticia que nos llega de Cristo. Se puede dudar de muchas cosas, pero no de ésta: hay un camino que siempre conduce hasta Dios, y es el amor al necesitado. Las religiones no tienen ya el monopolio de la salvación. Sólo salva el amor. Este es el camino universal, la `vía profana´ accesible a todos. Por él peregrinamos hacia el Dios verdadero, creyentes y no creyentes.

Jose Antonio Pagola

Hay un camino que siempre conduce hasta Dios, y es el amor al necesitado. Las religiones no tienen ya el monopolio de la salvación. Sólo salva el amor.

**ARRIETA**  
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfn. 20 20 24  
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 20 69 29

EIBAR

**LARRAMENDI**  
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de  
TV PHILIPS,  
GRUNDIG y EMERSON  
Estación, 6 EIBAR

☎ 20 30 11

**solac**®

José Ormaechea, S.A.

FABRICA DE APARATOS  
ELECTRODOMESTICOS

Apartado 11 EIBAR Tfn. 12 11 50



# Las apariciones marianas



El fenómeno de las apariciones marianas fascina al gran público, posea éste creencias religiosas o no las tenga. Por eso se han publicado en los últimos tiempos algunas obras consagradas a las grandes apariciones de los últimos siglos. Con frecuencia, esas obras tienen un fuerte contenido apolo-gético; tratan, por lo tanto, de establecer la verdad de esas apariciones frente a aquéllos que dudan o niegan esa posibilidad. Esto lleva en bastantes casos a hacer caso omiso de las reglas elementales de la crítica histórica. Sin embargo, hay que reconocer la existencia de una gran cantidad de documentos que se hallan ahí para los estudiosos del tema y que podrían añadir cierta luz histórica al fenómeno.

Una decena de apariciones marianas, las más importantes, han sido estudiadas de manera exhaustiva a lo largo y ancho del mundo, utilizando para ello el método crítico. Para los centenares de casos restantes, existen muchos documentos muy mal conservados y diseminados en diversos lugares, a veces de difícil acceso. Muchas de estas piezas son documentos que ayudan, que dan testimonio de manera real, para establecer con claridad los hechos que acompañan a ciertas apariciones. En algunos casos, se trata de los resultados procedentes de investigaciones canónicas correctamente realizadas, con sus relatos hechos bajo juramento, en el caso de los testigos presenciales, o relatos contados por testigos circunstanciales. Se trata, por lo tanto, de hechos establecidos. En otros casos, no queda sino el lugar de culto y relatos de poco valor histórico.

Las apariciones marianas, fenómeno sobrenatural, son consideradas por la teología como "verdaderos milagros". La pregunta que, a continua-

ción, nos debiéramos hacer, es la siguiente: **¿pueden ser los milagros objeto de una ciencia como la historia?** Aquí, habría que destacar los límites de la ciencia en cuanto tal y señalar que no pretende la historia introducirse en el **fenómeno en sí**, sino considerar todo el material que existe alrededor de los testigos del milagro. Así, por ejemplo, los documentos en los que los videntes relataron sus experiencias, el contexto cultural y religioso en que se movían, además de los lugares físicos en los que se desarrollaron los hechos y las consecuencias históricas de las apariciones, si es que se produjeron. Es preciso señalar que la aparición mariana, excepto en casos muy especiales, no es un sueño que se vive despierto, sino que se inscribe en el cuadro normal de la vida cotidiana.

La aparición podría definirse de diversas formas; y una de ellas podría ser ésta: *la percepción por los sentidos de la vista de una realidad exterior al vidente/s aunque invisible para los demás.*

El fenómeno ha llamado la atención de psicólogos y psiquiatras. Se han elaborado las teorías más diversas para explicar el fenómeno de forma natural y racional. Estudiaremos brevemente cinco grupos de respuestas y, luego, expon-dremos, también con suma brevedad, lo que dice la Iglesia Católica.

## PRIMER GRUPO

La explicación más extendida es que las apariciones son alucinaciones. Uno de los más acérrimos defensores de esta teoría fue el abad Marc Oraison, que habló del mecanismo alucinatorio. Los que apoyan esta teoría considerarán que cuando la aparición es colectiva, la Virgen se aparece a varias personas, se trata de una alucinación colectiva.

Los más grandes místicos, como Teresa de Avila, nos ponen en guardia para que no tomemos *por visiones lo que no son sino imaginaciones nuestras*; **la verdadera visión deja el alma en paz, sin turbaciones.** Pero no podemos aceptar que todas las apariciones sean alucinaciones. Para ello, deberíamos diagnosticar como personas enfermas a todos los videntes; y eso no es cierto.

## SEGUNDO GRUPO

Otra explicación positivista es la que Freud mantiene. Según este famoso médico, las prácticas religiosas son **ritualizaciones nerviosas obsesivas.** En esta línea, se dice que *a pesar de que es una proyección de la psique* la aparición no tiene porqué ser negativa. La aparición permite evacuar el exceso de energía generada por la represión de los impulsos sexuales, característico de los medios religiosos judeo-cristianos. Esta explicación **no es del todo satisfactoria**, pues no explica por qué en los medios golpeados por la represión sexual judeo-cristiana, sólo el medio católico ha visto el desarrollo del fenómeno de las apariciones marianas; y no el medio protestante, por ejemplo.

## TERCER GRUPO

Otra explicación nos proporcionan Jung y sus discípulos: estas apariciones son *el resultado de la proyección del inconsciente colectivo.* La aparición y la visión pertenecen **al mundo de los fantasmas y de los sueños.**

## CUARTO GRUPO

El vidente no sería más que un *medium.* El recibiría las energías venidas de otros mundos, energías que él se encargaría en transformar en imágenes religiosas. Estas teorías son las favoritas de muchos escritores ocultistas o es-



Pedro M. Anitua S.J.

piritistas.

## QUINTO GRUPO

Considera tanto a las apariciones marianas como a los *milagros* realizados por los santos como **relecturas religiosas de acontecimientos que podrían encontrar alguna explicación natural.** Un hecho natural ha sido interpretado sobrenaturalmente por el beneficiario y por los testigos de buena fe. Tanto la aparición como el milagro son *mitos religiosos.* Esta explicación está muy extendida entre los historiadores y entre ciertos teólogos.

La teología católica, mucho antes de que estas teorías **reduccionistas** fueran elaboradas, había definido ya una doctrina en relación con las apariciones marianas. Estas apariciones son comprendidas como una de las formas de intervención de Dios en la historia de los hombres. Es cierto que la Biblia no menciona las apariciones marianas. Pero la historia de la Iglesia nos narra centenares de ellas, aunque las autoridades eclesiásticas no reconocen más que unas cuantas. **Se puede decir, por lo tanto, que la Iglesia admite la posibilidad de la aparición mariana, de la misma forma que admite otras apariciones del mismo Señor Jesús, aunque también la misma Iglesia señala que no constituye un dogma de fe.** Su causa es única: la omnipotencia divina.

# Suelo industrial para el desarrollo de Eibar

**L**a Asociación para el encuentro y el debate en el Bajo Deba (DEBATIK) organizó el pasado 20 de marzo una conferencia-coloquio sobre un tema de tanto interés y actualidad como "El suelo y el desarrollo industrial". En la reunión que se celebró en la sala de cultura de Portalea intervinieron como ponentes José María Ormaechea, uno de los fundadores de Mondragón Corporación Cooperativa (MCC), cuya contribución ha sido fundamental para hacer posible su realidad actual, y Juan Angel Balbás, director de Debegesa, la agencia que lidera el desarrollo de nuestra comarca. Entre los asistentes se encontraban varios alcaldes y conocidos partícipes de la vida política, económica y cultural del Bajo Deba cuyas intervenciones dieron lugar a un ilustrativo y animado coloquio.

José María Ormaechea analizó la evolución de la industria en relación con el suelo en los últimos cincuenta años, destacando básicamente:

- En Euskadi, en los últimos veinticinco años, se han perdido prácticamente la mitad de los puestos de trabajo industriales, de unos 400.000 a cerca de 200.000. (Resulta oportuno recordar que en el Bajo Deba el deterioro porcentual ha sido todavía mayor).
- Al propio tiempo, se han producido dos grandes tipos de descolocaciones. Por un lado, entre regiones o comarcas (como la que se dió entre Eibar y Vitoria y la Rioja o el Duranguesado) y por otro, desde el centro de las ciudades hacia su periferia, en muchos casos a zonas calificadas como industriales.
- La actuación de los Ayuntamientos democráticos (las dos últimas décadas) se ha caracterizado por una mayor severidad urbanística.

Entre los factores más importantes a tener en cuenta, destacó los siguientes:

- A pesar de la pérdida de empleos industriales, la riqueza producida sigue siendo prácticamente la misma, como consecuencia del aumento de la productividad.
- La creación de empleo industrial se está haciendo cada vez más difícil, aunque siguen siendo fundamentales y sin los cuales no serían posibles los que se conocen como de servicios. Llamó la atención sobre la importancia de que los nuevos empleos no sean sustitutivos de otros que ya existen

como ocurre en la industria, cuya producción del orden del 30/40% además se exporta.

En cuanto a las características que en el futuro requerirá el suelo industrial:

- Debe tenerse en cuenta que seguirá disminuyendo la proporción de empleos industriales en relación con el total de la población ocupada (en 1972 el 50%, actualmente en torno al 30%), por lo que deberán crearse en zonas donde puedan ser competitivos.
- El concepto de zona industrial irá modificándose hacia el de áreas de actividad económica (lo que supone que se destinen a la ubicación de sectores distintos a los específicamente industriales).
- La proximidad del puesto de trabajo al lugar de residencia (tan vinculados en el pasado) irá perdiendo importancia, como ya ocurre actualmente (primando la satisfacción laboral) a lo que contribuyen la mejora de las vías de comunicación y las posibilidades de traslado, así como la reducción de la jornada (desde las 2.800 horas anuales, hace pocos años, a las 1.750 actuales (a menos de 65%).
- Todo hace pensar que los ciudadanos exigirán a sus lugares de residencia una calidad de vida cada vez mayor.

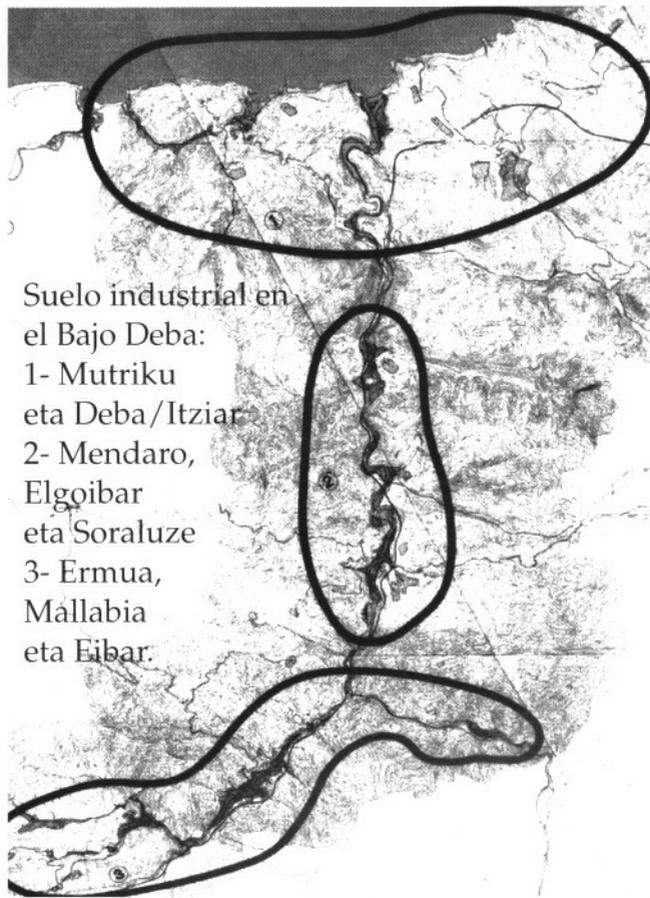
José María Ormaechea expuso la experiencia del Grupo Cooperativo de Mondragón, en relación con el suelo industrial, en lo que han sido pioneros, y abogó por una planificación racional y el liderazgo activo de la Administración Pública.

Por su parte, Juan Angel Balbás se refirió a la intervención de los Ayuntamientos del Bajo Deba en materia de suelo industrial, exponiendo que:

- Por Decreto del 11 de Febrero de este año se han



*Carmelo Urdangarin*



Suelo industrial en el Bajo Deba:

- 1- Mutriku eta Deba/Itziar
- 2- Mendaro, Elgoibar eta Soraluze
- 3- Ermua, Mallabia eta Eibar.

aprobado las Directrices de Ordenación Territorial de Euskadi (DOT) que tratan, como su nombre indica, de fijar las líneas básicas de utilización del suelo. El siguiente paso será la aprobación de los Planes Territoriales Parciales (PTP), sobre lo que ya existen avances, que deben desarrollar las DOT y definir de manera específica los usos en cada comarca y población, lo que tendrá una gran influencia para cada localidad.

- La oferta de suelo industrial en la comarca, como puede comprobarse en el cuadro adjunto, se concentra actualmente en Deba-Itziar, mientras que la demanda lo hace en el área Eibar-Ermua-Mallabia. En un futuro inmediato, sobre todo Elgoibar, podría ofrecer nuevas e importantes posibilidades.

El ponente, tras manifestar su acuerdo con las tesis mantenidas por José María Ormaechea, llamó la atención sobre la pervivencia de una cultura empresarial que sigue requiriendo suelo industrial próximo a la residencia de los trabajadores.

- Los Ayuntamientos del Bajo Deba, sensibles a las exigencias de su entorno, están actuando en materia de suelo industrial con urgencia y ámbito supramunicipal, a fin de poder atender la demanda presente y futura, ofreciendo condiciones competitivas.

- En el caso específico de Eibar, junto con Ermua y Mallabia, que prácticamente forman una pequeña conurbación, tratan de adquirir terrenos para su recalificación y posterior constitución de industrialdeas o venta libre.

Juan Angel Balbás expuso, mediante filminas, diversos planos para que los asistentes tuvieran una mejor comprensión de su exposición.

El coloquio, en el que participaron varios asistentes, entre ellos los Alcaldes de Eibar y Ermua, así como José María Ormaechea, fue de gran interés.

Hay que felicitar a los directivos de DEBATIK por la organización de esta segunda conferencia-coloquio y el tema y los ponentes elegidos.

## **Deba Beheko Eskualdea – Comarca del Bajo Deba** **OFERTA SUELO INDUSTRIAL UTZUL (M<sup>2</sup>)**

Municipio	1- Area urbanizada (neto)	2- Area sin urbanizar (bruto)	3- Terrenos recalificables (bruto)	4- Edificios sin uso
<b>Mutriku</b>	<b>9.500</b>	-	<b>19.500</b>	-
<b>Deba-Itziar</b>	<b>221.300</b>	-	-	-
<b>Mendaro</b>	-	-	<b>42.137</b>	<b>2.200</b>
<b>Elgoibar</b>	-	<b>431.460</b>	-	<b>22.500</b>
<b>Soraluze</b>	-	<b>51.667</b>	-	<b>4.000</b>
<b>Ermua</b>	-	<b>45.000</b>	-	<b>4.500</b>
<b>Mallabia</b>	-	<b>99.667</b>	<b>120.000</b>	-
<b>Eibar</b>	-	<b>78.090</b>	-	<b>5.400</b>
<b>TOTAL</b>	<b>380.800</b>	<b>705.884</b>	<b>181.637</b>	<b>38.600</b>

# “El mensaje de Abdón”

Abdón Ansola nació en el caserío Belarreta, de Elgoibar; de joven, sus padres le animaron para que estudiase Maestría Industrial en la Escuela de Armería, allá por el año 1942. Abdón, ni corto ni perezoso, terminó sus estudios y, en unión de su compañero de escuela Luciano Pascual y de Ramon Etxaniz, decidieron fundar una sociedad que se llamó ALKARTU, dedicándose a la construcción de fresadoras. Eran aquellos años 52, en los que no faltaban empresarios; luego, años más tarde, llegaron las recesiones económicas y todos los esfuerzos se esfumaron.

Pero Abdón no se rindió y, junto con otros compañeros de trabajo, volvió a la carga y a construir, de nuevo, máquinas especiales. Todo marchaba bien hasta que una grave enfermedad le obligó a abandonar lo que tanto amaba: “el trabajo bien hecho” y la “combatividad” que había demostrado en los momentos difíciles.

Quizás la mayoría de nosotros nos hubieramos rendido ante tantos imponderables que se cruzaron en su vida. ¡Pero no! Abdón, pese a todo, sigue adelante, sin perder la

moral y sacándole jugo al día a día.

Todos los años le gustaba acercarse a la fiesta de los Antiguos Alumnos de la E. de Armería y convivir durante ese día con sus compañeros de estudios, aún cuando tuvieran que llevarle, ya que sus piernas no le permiten caminar; pero este año su salud no le permitió acercarse a la comida. Fue una sorpresa para nosotros el que se nos acercara Germán Pedrosa y nos comunicara las causas de la falta de asistencia a la comida, pero Abdón no se conformó y, a través de Germán, nos envió una pequeña misiva, con frases telegráficas dirigidas a todos nosotros, sus compañeros y amigos. En la misma, comprobamos que Abdón sigue en la brecha y que no pierde el tiempo; dedicándose a leer, escuchar y pensar, enviándonos sus reflexiones para que, a su vez, hagamos un alto en nuestro quehacer cotidiano y comprobemos que el hombre, pese a la desgracia y a la enfermedad, puede hacer frente a todo y seguir viviendo y luchando con una esperanza sin límites.

Veamos, pues, parte del mensaje, que reproducimos:

J.M. Kruzeta



Las personas que me rodean me quieren, reflejan mi amor. Cuanto más amor doy, más tengo para dar. La provisión es infinita.

Hay una Única Energía en todo el Universo y es el Amor incondicional. (Louise L. Hay).

El Amor me creó para expresar Amor.

Cada día que pasa, mi centro de atención se dirige hacia lo más positivo. Dentro y fuera de mi siento el Poder de mi mente. Estoy en paz. (Louise L. Hay).

Hasta las más mínimas acciones son grandes y excelentes, si la hacemos con la única mira y con la firme voluntad de agradar a Dios. (S. Francisco de Sales).

Siempre que alguien me cuenta que no lo quiere nadie, yo termino preguntándole a cuántos habrá querido él. (J.L. Martín Descalzo).

El amor no es contemplarse el uno al otro, sino mirar ambos en la misma dirección. (Antoine de Saint-Exupery).

Dios nos ha dado dos alas para volar hasta El: el amor y la razón. (Platón).

## — Frases oídas por radio —

Es agradable ser importante pero es mucho más importante ser agradable.

La sonrisa es más barata que la electricidad y alumbra más.

Una vida inactiva es una muerte prematura. (Goethe).

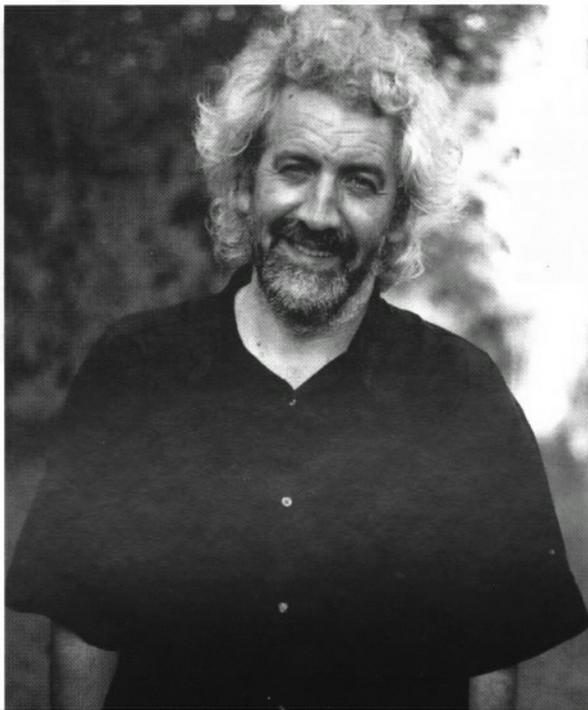
El tirano muere y su régimen termina; el mártir muere y su régimen comienza. (Soren Kierkegaard).

Maitasuna, Osasuna, Sinismena, Itxaropena eta Argitasuna! Agur!

Abdon! Zure gutuna irakurrita, bakarrik gauza bat opa deutzugu bihotzez. Datorren 1998an gurekin, Eskolako lagunekin, egotia ta ospatzia alkarrekin gure Jaia.1944.ngo promozio'ko lagun bat. Agur ta eskerrik asko.

«Indarkeriari berari ere, arazo nagusi bati, alderdien arteko diferentziak direla eta, irtenbiderik ez aurkitzeak ez du aitzakiarik; gure inkapazitate politikoa besterik ez du erakusten horrek»

Reno-Nevada Unibertsitateko Euskal Mintegian da lanean Joseba Zulaika. Duela lau zapabost urtez gero da han antropologo itziartarra. Gogotik ari da bertan eta laneko giro handian. Indarkeriaren inguruan eraiki ohi den diskurtsoaren gaineko azter-



### nortasun agiria

Lastur-Itziarren jaioa 1948an, baina Donostean hazia hiru urte arte aitaren hargin lana medio ● Bere aitaren eskutik pasatu ziren Oteizak Arantzazun ezarri zituen apostoluen gaineko harri puntadunak ● Londresen bere buruaz beste ez egitearren idatzi omen zuen «Adanen poema amaigabea» ● Poesia idazten hasi zen eta, egun, idazteko bidea du antropologia ● Ternuako marinelez liburua idatzia du, ingelesez, eta itzuli gabe dauka ● Bost urte daramatza Renon emazte azkoitiarrarekin eta bi seme-alabarekin I Indurainen peskizan beti

**H**asieratik gauza bat utzi behar da ezin garbiago: kanpotik ez gaitu inork salbatuko. Irtenbide bakarria euskal alderdi politikoen esku dago. Euskal arazoez ardura duten alderdiek -HB barne dela-, aurkitzen badute ardatz komun bat indarkeriari soluzio bat emateko, orduan bakarrik du zentzua kanpoko laguntzak. Kixotismo hutsa da Atlantakoa, baina ez dago etsitzerik; gure arazoak ez dira konponezinak. Irlandarrak, palestinarrak eta beste, nolahalako konponbide baten lehen urratsak emateko gai izan dira.

**Gure arazoak horienak baino zailago al dira? Zergatik ez dute euskal alderdiek ere proiektu komuna bideratzeko lain zentzu?**

Bertako alderdien arteko diferentziak areagotu egiten dira hauteskunde borroketan, baina Euskal Herriak gaur egungo mundu gero eta globalizatua goan dituen desafio ekonomiko eta kulturalak kanpotik begiraturaz gero, diferentzia horiek parodia huts ematen dute. Indarkeriari berari ere, arazo nagusi bati, alderdien arteko diferentziak direla eta, irtenbiderik ez aurkitzeak ez du nire ustez aitzakiarik; gure inkapazitate politikoa besterik ez du erakusten horrek.

**Hitz egiten ari garela ETAK bahiturik du pertsona bat. Uste duzu gorririk badagoela mahai baten inguruan jarri eta mintzatzeko? Borondaterik bai?**

Ez dago beste irtenbiderik. ETA geldiarazteko, ikuspegi berri bat landu beharra dago. Alderdi abertzaleek gero begira euskal nortasun historikoa gorde nahi badute, beharrezkoa dute akordio berria 'moderatuen' eta 'erradikalen' artean. Horretarako gai ez bada, ez dago zereginik. Eta abertzale ez diren alderdiak ere, besteak bezain euskaldunzale izan daitezke gizartearen etorkizunari dagokionean. HBko eta EAJko nahiz EAKo boto-emaeleek jakin beharra dute beren alderdiek elkar demonizatzen jarraitzen duten bitartean, gure impasse politiko honek iraungo duela. Honen herri txiki eta marginala izanik, ez baldin bagara gauza fronte komun bat egiteko, gure aberri eta bo-

keta burutu berri du William Douglass mintegiko koordintzailearekin eta aurki emango dute argitara. EEBBetan banaketa handia duen Routledge argitaletxeak agindu die. Indarkeriaren diskurtsoa izan dugu abiapuntu eta Euskal Herria helmuga.

rroka guztiak ezintasun patetikoak besterik ez dira; gure tragedia guztiak komedia handia besterik ez.

**Zer dugu euskaldunok sistema globalari eskaintzeko? Eta zer dugu bertatik jasotzeko?**

Kanpoko egunkariak irakurriz gero, oraintxe gure aportazio nagusia 'terrorismoa' da. Ez dago ukatzerik horrek kalte egiten diola euskaldunok kanpogan dugun irudiari; desastre galanta da. Gaur egun, munduan, diskurtso hori da nagusi eta irudia da jaun eta jabe. Uste izan genuen 'benetako' errealitatea genuela, batetik, eta 'itxurazko' irudia, bestetik. Gaur, ordea, irudia da errealitate benetakoena.

Hala ere, euskaldunok badugu zer eskainia. Ezagunak gara munduan gure hizkuntza eta gure berezitasun antropologikoak medio. Sinpatia handia izan diote euskaldunari, bere jatorriaren misterioa dela, eta abar. Marjinalitateak eta diferentzia kulturalak gero eta interes bereziagoa dute mundu homogeneizatuan. Ni ez nago kanpotik datorren edozer -ez edozein modutan-, onartzearen alde. Guggenheimekin egindako tratua, esaterako, ez zait gustatzen, gutxitasun konplexuarekin egina dagoelako. Baina ez dago pentsatzerik kultura garbi, mestizaje gabekoan bizi gintzekoenik. Antzua litzateke.

**Miel Anjel Elustondo**  
Argia 1.541 zenbakia  
(Laneko zati batzuk hartu dira)

# 100 años de Socialismo en Eibar

**T**aemos a nuestras páginas un resumen de la historia del Socialismo en Eibar desde sus orígenes, como consecuencia de su Centenario en Eibar.

*Respetando las ideas de todos nuestros lectores y sin ánimo de inmiscuirnos en Política, traemos como aportación a la Historia de nuestra Ciudad, los nombres de aquellos eibarreses que militaron y promovieron este partido al que pertenece nuestro alcalde Iñaki Arriola y que, junto a aquellos partidos (Conservador, Liberal, Republicano, Nacionalistas y Carlistas), conformaba el espectro político de Eibar a comienzos de siglo. Algunos de aquellos partidos han desaparecido, otros continúan con nombres distintos, pero la vida y la Historia siguen.*

El movimiento sindical, representado por aquellas primitivas "Asociaciones de Resistencia" que, gremialmente, agrupaban a los trabajadores en torno al objetivo de suprimir las diferentes formas de explotación existentes en la época (largas jornadas de trabajo, salarios bajos, truck System), fueron el germen de las Agrupaciones Socialistas. Las primeras buscaban una inmediata mejora en lo económico; las segundas, que estos logros se plasmaran en lo político, que se consolidaran como un derecho para el conjunto de la clase trabajadora.

En 1897 se crea la Agrupación Socialista de Eibar, teniendo como sede una sala de la Casa Banaka de la calle Txirio-Kale.



Benigno Bascaran,  
con Felipe González.

Los Socialistas más destacados de aquellos comienzos fueron Esteban Barrutia, Aquilino Amuategui, Marcelino Bascaran, Pedro Chastang, Manuel Hijar, Juan Guisasaola, Ramón Bueno, José Acedo, Evaristo Aguirre, Julian Echeverría, Ignacio Galarraga..., hombres comprometidos con la lucha por una sociedad más justa y que resumían su mensaje en este sencillo programa: ocho horas de trabajo, ocho horas de instrucción, y ocho horas de descanso. Estas aspiraciones que hoy están asumidas, suponían en aquel tiempo casi una utopía.

El Socialismo Eibarrés va ganando rápidamente fuerza entre los ciudadanos, ya que en 1901 tenía su propio órgano de expresión en el periódico Adelante, en el que además de la firma de militantes ya citados, dejaron su huella otro socialista como León Pildain, Martín Erquiaga y Bernedo, y que bajo la dirección de Tomas Meabe,

Fundador de las Juventudes Socialistas, alcanzó su mayor esplendor.

En 1908 los socialistas consiguen representación en el Ayuntamiento, siendo elegido Concejal Esteban Barrutia, que vino a ser el primer edil socialista en toda Guipúzcoa.

A partir de entonces, la presencia de los socialistas en la vida municipal no paró de crecer, hasta alcanzar la mayoría absoluta en las Elecciones Municipales del 12 de Abril de 1931. En la madrugada del día 14, desde el balcón de nuestra Casa Consistorial se proclamaba la 2ª República Española, cuyo primer Gobierno concedió a Eibar, en reconocimiento de este gesto, el título de Muy Ejemplar Ciudad que ostentamos con orgullo todos los eibarreses.

Hay que resaltar también la vertiente cooperativista, que era una de las señas de identidad del socialismo eibarrés. Los ensayos cooperativos se fueron sucediendo, tanto en el terreno del consumo (víveres, tejidos, herramientas) como en el de la producción (armas, ferretería, etc.), destacando por el éxito conseguido la Cooperativa Alfa, que al estallar la Guerra Civil, era líder en la fabricación de máquinas de coser.

Han pasado 100 años desde 1897, y hablar hoy de la Historia de Eibar durante este periodo no sería posible sin citar a hombres como Alejandro Tellería, Juan de los Toyos, Toribio Echeberria, Julian Echeverría, Benigno Bascaran o José Luis de los Toyos, que han dejado su huella de trabajo honrado en la defensa de Eibar y de los intereses de la gente sencilla.



14 de abril de 1931.

4:40 horas. Colocación  
del rótulo de la  
Plaza de la República

# Galería de Eibarreses

24-V-1942.  
Mugarra.  
Entre otros,  
Jose Sarasua  
y Kaperotxipi.



19-III-1947.  
Cumbre de Urko.  
Gantxegi, Iraegi,  
Aranegi, San Martin,  
Sabin Iraeta,  
Canalejas y  
Etxezarraga.

8-IX-1944.  
Jesus Uriguen, Andu Laspiur,  
Julita, Jesus Zulueta,  
Miguel López, San Ildefonso,  
Jose Kortaberri (Marcano)  
y Arantxa Txirloia.



# Galería de Eibarreses

30-I-1963  
Grupo de cocineras,  
que acudieron  
al cursillo de cocina  
impartido por  
sor Antonia.



16-VIII-1951.  
Legazpia.  
Los primos  
primogénitos.

1940.  
Cuadrilla numerosa  
de mujeres posando.



# Galería de Eibarreses

13-II-1949.  
Seguidores de  
la J.D. Arrate,  
cuando se proclamó  
campeón de  
2º Regional.



21-IX-1952.  
Cuadrilla de  
mujeres posando,  
aprovechando  
las escaleras.

13-II-1949.  
Parte de la cuadrilla  
de Lagun Artea,  
frente al Kiosko  
de Untzaga.



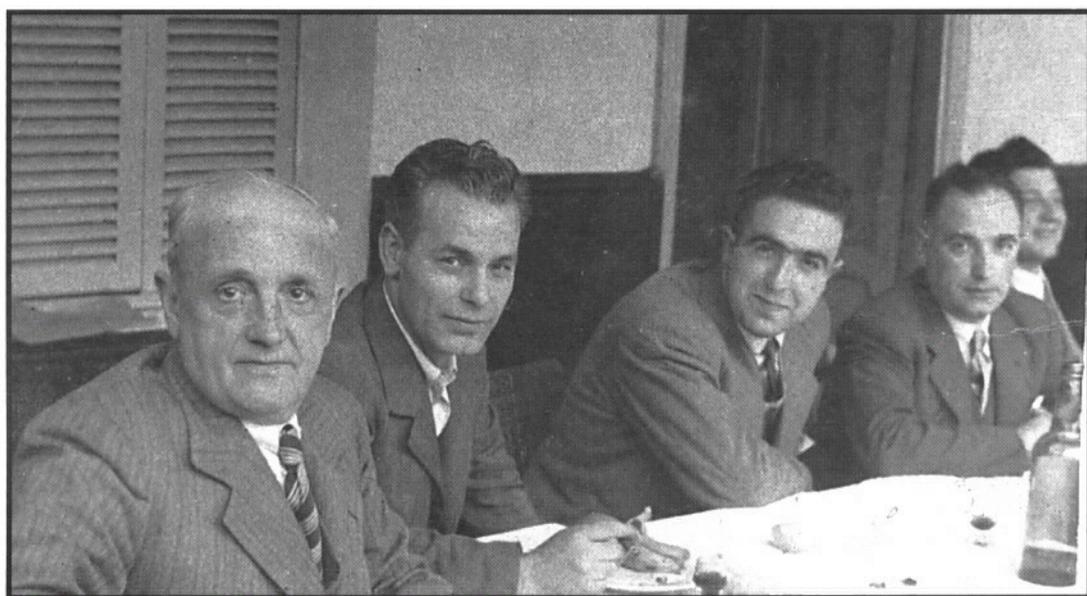
# Galería de Eibarreses

Arrate.  
Fotografía de  
una cuadrilla  
con el párroco  
de hace unos  
cuantos años.



1942.  
Despedida de los quintos del 43.  
Felipe Azkarraga, Jose Atxa,  
Daniel Fernández, Miguelín  
Etxeberria, Juan San Martín,  
Pedro Basaras, Luis Ondarra,  
Jesus Zulueta y Mauro Sabán.

Cuarteto frente a  
una mesa, con motivo  
de una celebración.





Artículo publicado hace 40 años en  
nuestra Revista Eibar

**E**l problema, desgraciadamente, se ha planteado. Contra quien opina que no hay razón para que todavía surja en toda su crudeza, hay quien así lo plantea y viene a decir sobre poco más o menos: «Ha llegado el momento de frenar la expansión industrial eibarresa».

Entendemos que los puntos de vista que con respecto a este problema se discuten son, cada cual a través de su prisma, razonables. Nosotros, por tanto, nos abstenemos de dar nuestro parecer sobre el particular. Pero como nos debemos al público, lo que no podemos es silenciar el problema como si éste no existiera. Por ello, vamos, simplemente, a reseñar aquí los dos puntos de vista antagónicos y así el lector hará los comentarios que considere oportunos.

Primeramente, daremos a conocer los hechos en sí, aunque creemos que están en la conciencia de todos.

Hay una cierta zona de Eibar que, en virtud del Plano de Ordenación Urbanística de la Villa aprobado por la Dirección General de Regiones Devastadas —único aprobado sobre nuestra Villa— está reservada como «Zona Industrial», bien para creación de nuevas industrias como para ampliación de las ya existentes. Es, sin duda, la zona de Eibar que por su extensión y condiciones topográficas, ofrece mejores condiciones para la construcción, tanto industrial como de viviendas.

El litigio planteado, aunque superficialmente, parece afectar solo a si debe respetarse la tal zona como zona industrial o si, sobre ella deben construirse viviendas, presenta, en el fondo, un problema mayor. La pregunta que surge es: ¿hasta cuándo podrá durar la expansión de la industria eibarresa?

#### **PUNTO DE VISTA DEFENSOR DE LA CONSTRUCCION DE VIVIEN-**

#### **DAS POR ENCIMA DE TODO**

Los que defienden este punto de vista razonan así:

Actualmente, Eibar precisa, tal como está, de 1.400 viviendas de «renta limitada». La única zona de Eibar en que se pueden construir todas ellas en forma tal que constituyan un núcleo de población, es la zona en litigio. Lo contrario sería construir las, dispersas, sin orden ni concierto, y habilitando las laderas. Esta habilitación de las laderas, además, es prácticamente de realización imposible, puesto que la sola urbanización se llevaría los presupuestos totales de la construcción de viviendas de «renta limitada» que, como es sabido, tienen, para su ejecución, un presupuesto-tope. La única forma de construir, pues, las laderas, sería que tal medida corriera a cargo de la iniciativa privada con capital igualmente privado, y ésto tendría el inconveniente de que la renta de las viviendas construídas no sería, precisamente, «limitada» que es lo que Eibar precisa.

Por otro lado, si suponemos que en la zona reservada para zona industrial, se instalan, efectivamente, nuevas industrias, ¿dónde se van a construir las nuevas viviendas que harán falta para acoger a los cientos de nuevas familias obreras que pretenderán asentarse en Eibar?

#### **PUNTO DE VISTA DEFENSOR DE LA EXPANSION INDUSTRIAL**

Eibar, lo que es, se lo debe a su industria. No se puede, de golpe y porrazo, frenar la expansión industrial de una Villa como Eibar, orgullo de España y fuente fecunda de divisas, ni aun siquiera so pretexto de construir viviendas de renta limitada. Primero hay que crear los medios de vida, después las viviendas y las comodidades. Viviendas se pueden construir en terrenos re-

ducidos. Muchas industrias, en cambio, precisan de terrenos amplios para una instalación racional, terrenos que tal vez solo se pueden encontrar en la zona reservada como «zona industrial».

No ignoramos que en Eibar tenemos gran escasez de terrenos. Pero si las viviendas que se precisan se construyen dispersas y con sentido práctico, no cabe duda de que se encontrarán los terrenos suficientes para edificarlas sin necesidad de tocar, para nada, la zona reservada para expansión industrial.

Además, ¿no es absurdo, puestos a construir viviendas en lo fijado como zona industrial, conservar sin edificar una extensión tan amplia como la ocupada por el carcerón de Isasi, alegando una a todas luces discutible valía artística? Puestos a «robar» terreno para construir, ¿no debe llegarle el turno antes al viejo Convento —lleno para nosotros de recuerdos, pero reducido a ruinas— que a nuestra expansión industrial pujante y llena de vida?

De no ser así, las industrias irán emigrando hacia otros puntos y Eibar perderá su carácter e incluso hasta su elevado nivel de vida.

El final de la expansión industrial de Eibar hay que dejarlo en manos de las circunstancias y condiciones propiamente naturales. Todo corte artificial es un atentado contra el carácter de la Villa.

*La pelota, como puede apreciarse, está en el alero. ¿Quién tiene razón? ¿Hay términos medios? ¿Hay medios de conciliación de ambos criterios?*

*Tenemos abierta una sección de «Cartas al Director» que ponemos a disposición de todos los eibarreses que nos transmitan sugerencias aceptables sobre el caso.*

De la sección *Municipaleras*

# El problema Isasi-Olarreaga

## Contestaciones a un cuestionario



D. Juan San Martín  
Obrero

- 1 *¿Considera Vd. que Eibar está industrialmente saturado?*
- 2 *En caso afirmativo, ¿cree Vd. que afectaría profundamente al piso de la actual industria eibarresa, la dedicación total o absoluta de la zona Isasi-Olarreaga a viviendas?*
- 3 *En caso negativo, ¿quiere decir, si no considera saturado Eibar industrialmente, que la dedicación de esa zona a la industria dejaría a su vez insoluble el problema de vivienda en nuestra villa?*
- 4 *Cree Vd. en la posibilidad de un proyecto cuya amplitud comprendiera una solución a ambos problemas?*
- 5 *Mirando al futuro, forzando su imaginación, ¿qué solución heroica adoptaría Vd. para que Eibar pudiese seguir al ritmo actual?*
- 6 *Si Vd. opina que no le hemos formulado alguna pregunta a la que Vd. siente necesidad de contestar, puede Vd. mismo formularla y enviarnos la respuesta.*



D. José Antonio Beltrán  
Director de la Escuela  
de Armería

1 Considero la pregunta bastante ambigua, pues todo depende de qué ángulo se enfoque el problema.

Las aspiraciones de superarse son como una fuerza innata, propia del ser humano; y por lo tanto, es justo que Eibar siga su ritmo de superación sin limitación alguna. Pero esta superación ha de ser de una forma ordenada y gradualmente, rellenando los vacíos a medida que nos exige la necesidad. Pues no siempre se vislumbra el futuro con atinada claridad, y por otro lado, las decisiones de brusca rapidez, por lo general, traen consigo reacciones contradictorias o consecuencias irreparables. Aunque no es fácil pronosticar sobre el futuro, hay una posibilidad bastante lógica en cuanto al desarrollo industrial. Si nos basamos en la industria de las naciones modernas, nuestras fábricas han de ir supliendo, en lo posible, la mano de obra por la automatización. Es ésta la única forma de salvarnos, porque el futuro es para aquellos cuya productividad tenga un mínimo de mano de obra. Y, precisamente, este punto se contradice a la construcción de viviendas, mientras que una moderna instalación industrial necesita amplios pabellones de un solo piso, para poder desenvolverse con cierta holgura y requiere un terreno que por desgracia escasea en Eibar.

A mi modo de ver, si la industria eibarresa no sigue el ejemplo de esas naciones caminará irremediablemente a la ruina.

El problema de la vivienda no debería afectar a una industria moderna, puesto que solo le repercute con la escasez de mano de obra y eso, actualmente, podría ser beneficioso, en cierto modo, puesto que una mayor estimación del obrero, obligaría a un salario más elevado y a la búsqueda de nuevos procedimientos automáticos; ambos en beneficio del obrero eibarrés y de nuestra industria en el futuro.

2 Como expresé en el apartado anterior, consideraría de gravedad el destinar la zona Isasi-Olarreaga exclusivamente a viviendas.

3 Creo haber concretado en el apartado 1) mi opinión sobre el particular.

4 Solución difícil.

5 En algunas vertientes de los montes que circundan Eibar, aun se puede construir, siempre que se tracen accesos debidamente planeados para el mejor aprovechamiento del terreno, sin dar lugar a los bochornosos casos que presenciamos a las orillas de los regatos de Ubicha, Chonta, Macharia, etc., sin ningún plan de urbanización y con una considerable pérdida de terreno.

6 ¿No opinan ustedes que nuestro pueblo debiera solucionar el problema del agua antes que soñar en nuevas viviendas?

1 No; por el contrario estimo que una población industrial es por naturaleza dinámica, en continua renovación.

La paralización de esta evolución supondría el anquilosamiento y la muerte de la industria.

2 No concibo el caso afirmativo, pero en extremo esta dedicación afectaría a la industria colindante, y repercutiría en el futuro industrial de Eibar.

3 Por el contrario estimo que las viviendas deben estar armoniosamente distribuidas, toda vez que la característica esencial de Eibar es industrial y sería más fácil fraccionar las viviendas, sin construir barrios populosos destinados exclusivamente a viviendas, pues, en definitiva, de la industria van a vivir esos habitantes.

4 Sí, creo, no sólo en un proyecto único, sino que estimo hay infinidad de soluciones aceptables.

5 Creo que una distribución racional del espacio no es ninguna «solución heroica». En Eibar hay muchos solares y zonas sin edificar, con lo que creo se cubrirían las necesidades con creces. Pero si pensamos en un futuro demasiado lejano y una vez agotada la expansión en sentido horizontal, queda una expansión no despreciable en sentido ascendente. Queda por cubrir mucho río y pueden escalonarse muchos montes, siendo más fácil una división de la vivienda que de la industria.

6 ¿Se ha estudiado racionalmente una distribución del espacio útil?



José V. Urizarbarrena

## ¿Deseamos que Eibar sea una ciudad dormitorio?

Evidentemente, no debe ser el objetivo plantearnos a Eibar como una ciudad dormitorio, carente de actividades económicas, industriales o del sector servicios.

Aunque me gustaría aclarar que bajo mi punto de vista, no considero a Eibar como ciudad dormitorio, para el caso de un trabajador que residiendo en Eibar trabaje en Ermua, Mallabia o Elgoibar. El ámbito de planificación sobrepasa en nuestro caso, los límites geográficos de nuestro municipio. Somos parte de un todo, interrelacionado, y así lo debimos de haberlo entendido.

## ¿Deseamos que Eibar sea una ciudad industrial?

Eibar y gran parte de los ciudadanos de Eibar, seguirán desarrollando su actividad laboral alrededor de la industria, pero señalar que el peso específico del empleo en el sector de servicios ha experimentado un fuerte crecimiento.

Ya, desde 1990 Eibar genera más empleo en el sector servicios que en la industria, y esta tendencia continuará.

Entiendo que la Industrialidad de Eibar no puede estar referida en un ámbito estrictamente municipal, sino en un ámbito geográfico superior, incluyendo en mayor o menor grado a los pueblos de nuestra comarca, Mallabia, Ermua, Elgoibar, etc.

## ¿Deseamos que sea un Centro de Enseñanzas (Ingenierías Técnicas, Escuela de Armería, etc.?)

La Consolidación y Desarrollo de Eibar (Complejo de la Universidad Laboral), como un Centro Universitario debe de ser uno de los Objetivos Prioritarios de Eibar, con enseñanzas de grado medio y superior.

Con la consecución de este objetivo, no solo se trata de dar respuesta educativa a los jóvenes de nuestra comarca, y a sus empresas. El objetivo es más ambicioso, en el sentido de ser un centro universitario, orientado hacia toda la comunidad autónoma.

## ¿Deseamos que potencie la Investigación Técnica y sus aplicaciones?

La existencia de un Centro Universitario Técnico, en gran medida, y la existencia de un tejido industrial, exige la existencia de un centro de investigación y desarrollo, de las características de TEKNIKER.

## ¿Deseamos que sea un Centro de Servicios? ¿Y cabecera del Bajo Deba?

La capitalidad de Eibar como Centro Comarcal de Servicios, debe ser otro de nuestros objetivos prioritarios, por la riqueza que genera.

Se trata de consolidar lo ya logrado, desarrollándolo en aquel tipo de servicios que se consideren más oportunos y factibles.



Juan Angel Balbás  
Gerente de Debegesa

Es importante constatar que Eibar tiene pulso, es una ciudad viva, en la que sus ciudadanos participan con sus criterios, sus aportaciones, en lo que ha de ser su ciudad.

Y es esto, lo que sus ciudadanos quieren, lo que Eibar será. Eibar, hoy en día, es una ciudad industrializada, con un alto contenido de servicios (tanto relacionados con la industria como no).

Es previsible que Eibar, en su término municipal, vaya perdiendo peso industrial en el futuro, vaya creciendo en el sector terciario y deba consolidar una oferta de calidad de vida a sus ciudadanos, capaz de mantenerlos residiendo sin necesidad de búsqueda de alternativas. Eibar sigue siendo una de las más grandes ciudades de Gipuzkoa y ello la hace atractiva desde el punto de vista de oferta.

Pero las razones de vinculación a un municipio han cambiado y seguirán cambiando. Hoy la gente se traslada sin problemas para ir al trabajo y se exige cada vez más ese abstracto concepto de calidad de vida. Y, ¿qué es calidad de vida? Trataré de explicar qué entiendo yo por calidad de vida: Tener una vivienda adecuada a un precio adecuado, tener una oferta educativa próxima y amplia para mis hijos, tener una oferta de servicios (médicos, cines, abogados, tiendas, administraciones, asesorías, restaurantes, diversiones) lo suficientemente amplia, tener espacios verdes, paseos, tener la menor polución posible, tener limpieza en el municipio, tener relación con mis vecinos, ...; si, además, tengo mi trabajo en el mismo municipio, habré cerrado el círculo de mi perspectiva de calidad de vida.

Pero no se trata tanto de "desear" como de actuar para conseguir avanzar en el modelo de ciudad que los eibarreses quieren. No creo en el determinismo. El nuevo concepto de "ciudad" para Eibar está por determinar y a todos nos toca contribuir a hacerlo.



### Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 17 17 00  
Fax (943) 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

### CAREAGA

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 EIBAR Tfno. 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGUIRRE**

E i b a r

Errebal, 14  
☎ 20 19 10  
Sostoa, 4  
☎ 20 38 29

# El soltero

## Nació soltero crónico y católico.

Cumplidos los cuarenta, continuaba célibe. Meticuloso, contable de profesión y votante del Partido Popular desde las primeras generales. Cuando estuvo a punto de perder su empleo, un psicólogo le catalogó de temperamento melancólico: "serio, responsable, con un gran sentido del deber, intensa vida interior, sensible, afectuoso, escrupuloso, inseguro, con tendencia a la angustia, a la tristeza, al pesimismo, a los sentimientos de culpa y de inferioridad, muy susceptible y desconfiado. Con alto sentido de la fidelidad y propenso a eludir las relaciones sociales, prefiriendo, muchas veces, la soledad". Todo un cuadro.

Le pregunté: - Y ese psicólogo, ¿consiguió sacarte de la depresión?

Me contestó: - No le dió tiempo. Perdí el empleo y no podía pagar sus elevados honorarios.

- Entonces, ¿qué hiciste?

- Al tiempo que buscaba otro trabajo, procuré encontrar alguna nueva afición que, como con frecuencia me sucede, se transformó pronto en otra obsesión: esta vez, los perros. Me compré todas las revistas, libros y documentación que encontré sobre etología; asistí a concursos y exposiciones caninas; fui sustituyendo mi ya de por sí exiguo círculo de amistades por otros aficionados a los perros.

Además, me sentía molesto conmigo mismo, porque siempre había pensado que las personas que conviven solas con perros y gatos son inadaptadas para la vida en pareja y denotan carencias afectivas. Sólo tratan de buscar un sustitutivo y eluden lo principal.

Finalmente, después de muchas dudas, me decidí por comprar un perro de raza y elegí el LABRADOR.

- Pepe, ¿y no estais los forofos de los perros de raza un poco locos con tanto estándar y pedigree?

- Tal vez estamos algo pirados. Cada loco con su tema. Pero ya te he dicho que lo mio es un poco obsesivo.

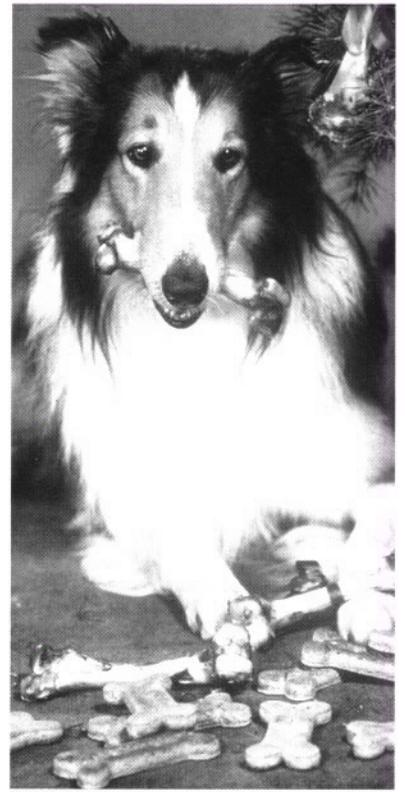
Leí un anuncio que decía: "LABRADOR. Próxima camada. Padres campeones, libres de displasia y taras oculares. Cría familiar. Reserva rigurosa". Y, sin más dilaciones, reservé una hembra, pagando el anticipo habitual.

Prevía cita y después de muchos kilómetros, llegué al domicilio. Toqué el timbre. Se entreabrió la puerta y apareció un enorme dogo negro de más de dos metros de altura que, sin mediar ladrido, se abalanzó sobre mí, poniendo sus tremendas garras sobre mis hombros. Sentí algo húmedo y viscoso resbalando por mi garganta y me desmayé. Cuando desperté, estaba tumbado sobre un tresillo. Mientras entreabría los ojos, observé varios perros sentados junto a mí, que me miraban con expresión dulce y compasiva. Reconocí una voz familiar que me decía: "No es nada, tranquilo. Tango es muy impulsivo. No es nada, sólo unos lametazos" y me hacía aspirar algo con olor a alcanfor. Me llevé la mano a la garganta y, efectivamente, ya no estaba mojada. Sentí, eso sí, un gran frío, un temblor, un estremecimiento recorriendo mi cuerpo. Pedí ir al baño y el espejo reflejó una cara cadavérica; ¡Vaya facha!

La dueña del criadero familiar me presentó a sus amigos, con los que compartía el espacioso chalet con jardín: una hembra de mastín -Rumba-, otra hembra -Samba-.... Finalmente, me presentó a la futura madre.

Después de las presentaciones, me enseñó muchas fotografías, así como la casa, e insistió para que me quedase a cenar. Resultó que, además de su pasión por los perros, era una excelente cocinera. Una cena sencilla, pero inolvidable.

Los perros cenaron primero y se quedaron con nosotros. Mientras saboreábamos la comida, acompañada de un Rioja gran reserva, me habló con esa pasión y dulzura con que lo hacía siempre de sus perros, intercaldando entrañables anécdotas sobre su infancia, sus aficiones, sus proyectos. Era cautivadora. Después de los postres, ya mediada la segunda botella de champán, sentí que el calor volvía a mis mejillas;



llas; una música para el recuerdo nos acompañaba: "Volver a empezar", "La vida es rosa"... De pronto, sentí un impulso irresistible. "Creo que me estoy enamorando", le dije. Ella me miró con ternura, miró también a Tango -sentado entre los dos, con su cabeza erguida- por cuyo bello rostro resbaló una lágrima, guardó un silencio que se me hizo eterno y respondió: "Lo siento, tengo pareja. Ahora está en Alaska, en una competición de trineos". Noté que otra vez el frío recorría mi cuerpo. Me disculpé y dije: "Creo que no estoy preparado para educar a un perro". Acaricié la cabeza de Tango, me despedí -con la mirada- de los demás y me fui. El frío de la noche no apagó el fuego el fuego de mis sentimientos.

- Pepe, ¿y así acabó tu aventura?

- No exactamente. Pasaron varios meses sin ningún contacto con aquella mujer y una tarde, con tibio sol de otoño, sonó el timbre de mi apartamento. Abrí y apareció ella. Me dijo que estaba de paso, porque iba a una Exposición Internacional Canina. Por las ventanillas de su destartada furgoneta asomaban las cabezas de Rumba, Salsa y Tango, por cuya cara me pareció que resbalaba una lágrima. También me dijo que había roto con su pareja: repartieron los perros y él regresó a Alaska, donde había abierto un Orfanato para Focas. La invité a cenar y la acompañé a la Exposición. Sus perras ganaron dos CAC (candidaturas al título de campeón juvenil) y un CACIB (candidatura a campeón de belleza internacional). Tango se puso terco y no quiso acompañarnos: se quedó guardando la casa.

- Y, ¿nada más?

- Bueno, sí. Hace dos años que vivimos juntos. Por fin, Samba tuvo una camada con doce cachorros maravillosos. Viven todos. Somos una familia feliz.



*Vicente Markina*

# Temas y vivencias del baserritarra



## El Baserritarra

de antes era gente que vivía del Caserío y trabajaba desde el amanecer hasta el atardecer. Trabajaban todos, empezando por los hijos y terminando por los padres.

La mujer siempre ha sido la más sufrida, pues además de las labores domésticas, bajaba con el burro a repartir leche y a la tarde trabajaba en el campo. Se sembraba trigo, maíz, forrajes, etc., y en muchos Caseríos se hacía sidra.

Se ganaba justo para vivir y comer.

Recuerdo que solían bajar con el burro a repartir la leche desde Arando, Aguinaga, Aguinaga Orbe, etc. Total de trayecto, ida y vuelta: 4 horas.

Así en mayor o menor escala todos los baserrittarras. Los niños de Aguinaga tenían su escuela en Santa Cruz, Barrio Mandiola y Arrate y estudiaban cuando podían, ya que en verano incluso los niños de 8 años, tenían que cuidar vacas, y ayudar a sus padres.

Actualmente el Caserío ha mejorado totalmente con sus pistas y no hay caserío que no tenga coche. La mayoría dispone de teléfono. No se siembra trigo, muy

poco maíz y las parcelas que había se han convertido en plantaciones de pino insigninis o forraje para el ganado.

Hay pocos Caseríos en Eibar que viven de la agricultura.

Los hijos, el que puede, trabaja en la calle, y los padres que están jubilados viven con la poca pensión que cobran, y con la ayuda de la venta de algún pinar.

La juventud los sábados, trabajaba, pues no existía el llamado "Sábado Inglés". Los domingos a la mañana acudían a Misa y a la tarde iban a jugar a la pelota a

Santa Cruz, Arrate ó a Aguinaga. Eramos felices. Al atardecer había romería en Usartza, San Miguel de Elgoibar y Barinaga. No había conjuntos como los de ahora. Amenizaba un acordeonista y en ocasiones con gramófono. En estas romerías pagaban únicamente los chicos.

De todo esto, saco la siguiente conclusión:

Creo que vivíamos más felices sin carreteras, teléfono, televisión, motos y coches, porque había más unión, menos envidias que actualmente.

El avance tecnológico es muy bueno, pero no nos conformamos con nada.

Actualmente para las romerías se traen conjuntos de música.

Se construyen carreteras y se reparan pistas.

El tendido eléctrico fue subvencionado, al igual que el teléfono. Asimismo se subvenciona el ganado vacuno, etc. pero nos falta lo más importante, que es el calor familiar.

Disponemos de más comodidades que antes, pero dudo que interiormente vivamos mejor. Así es la vida. Pero como dice el refrán: la unión hace la fuerza. Unámonos todos para ayudar, para trabajar, en definitiva, vivamos en paz y seamos comprensivos con los demás, ya que la felicidad no consiste solamente en el dinero. Es parte, pero falta mucho para la realidad y con sentido común y con la ayuda de familiares y amigos, llenemos ese vacío que nos falta en nuestro interior.

*Jesús M<sup>a</sup> Ugarteburu (Mandi)*



# Excursión al Anboto

## AÑO 1909

**E**n aquellos tiempos, cuando aún no sabíamos el incremento que tendrían las excursiones campestres, ni el valor que tienen para el espíritu y la vida, nosotros, una piña de amigos amantes de todo deporte, organizábamos excursiones sin orden ni concierto, pues en aquellas fechas no contábamos con los elementos de transporte como en los días actuales y, a fuerza de sacrificios, vencíamos todos los obstáculos que se presentaban ante nosotros para pasar un día de expansión y alegría, siempre características del eibarrés. El día fue tan memorable que aún recordamos y comentamos la excursión que encabeza el artículo.

Después del tema de la conversación, durante los quince días anteriores a la fecha, con acaloradas discusiones sobre la ruta a seguir para el ascenso, la vianda para el día, la hora de salida -para la que cada uno tenía distintas opiniones-... llegó la víspera de la excursión.

Entonces el Anboto era una sombra para los que estábamos un poco distanciados de él; como sabe todo el mundo la leyenda de este monte, donde la superstición de su Señora... pero, por fin, ultimados todos los detalles, acordamos la salida para las dos de la madrugada, tomando un guía en Elorrio y, a las órdenes de él, coronar el monte.

Era el día 9 de septiembre de 1909 y, provistos de morrales, botas de vino y demás pertrechos, caminábamos con rumbo a Elorrio, unos cantando y otros pensativos; llegamos a Aixola Erreka con una mañana oscura, pues no le tocaba al astro alumbrarnos aquella noche. Entre nosotros teníamos a uno que visitaba a menudo el pueblo de Elorrio y que sabía el camino (según él) perfectamente y, confiados, caminábamos tras él; pero, cuando llegamos al sitio donde hay que pasar un charco de un salto, el guía se equivocó y, creyendo que pisaba en firme sobre una losa, se metió hasta la cintura en el río. Fue la primera peripecia por la que nos hinchamos a reír sobre el desgraciado Quijote.

A trancas y barrancas, llegamos a Elorrio y encontramos al compañero que tenía que guiarnos en el ascenso del monte; desayunamos opíparamente y comienza la excursión a las cinco de la mañana, con rumbo a Aspe Arrasola. El sol apretaba con sus resplandores, pero con

**Indalecio  
Ojanguren  
y Eugenio  
Ortuoste,  
frente al  
Anboto.**



el entusiasmo no se nota la fatiga y, a campo traviesa, empieza el monte; pues resultó que el guía sabía menos que nosotros por dónde andaba, pues no había estado nunca por aquellos lugares. Aquello era sudar la gota gorda, hasta tomar la Ermita de San Cristóbal; sin rumbo ni orientación, unos agotados abandonaban todo lo que llevaban sobre sus hombros, medio muertos. El capitán dió el alto para reponer las fuerzas y descansar un poco; son las 11 de la mañana.

Poco duchos en materia de caminar por los montes, llevamos para comer seguramente lo peor que se puede llevar para luego andar mucho, pues casi todos los principiantes se molestan por la sed, que es el peor compañero si no se encuentra el agua. El amarretako era jamón de caserío, más salado que una sardina-arenque y, con el apetito de veinte años, comimos como lobos, sin acordarnos de las consecuencias; cantamos unos zörtzikos con todo humor y camino adelante. Dificilmente llegamos a la primera peña, con horrible sed; y como no teníamos agua, no hay más remedio que sufrir. Entonces, la mitad de los excursionistas desisten de seguir adelante y toman la determinación del descenso para la parte de Otxandiano, hasta encontrar el manantial que se distinguía a unas dos leguas debido al resplandor del sol.

Uno de los amigos, cazador y más avezado en las caminatas, se nos separa del grupo detrás de dos perdices y no sabemos por qué lado se ha escondido; y con el cansancio y la sed, este cazador se queda dormido entre dos peñas. Aquello fue terrible en aquellos lugares: por mucho que gritábamos y recorríamos todos los escondrijos, no dábamos con él. ¿Qué le habrá sucedido? ¿Se habrá matado? Entonces tomamos rumbo a la cima, o sea, al Anboto, con la confianza de en-

contrarle allí; pero tampoco se encontraba en esos lugares... Cuando más desesperados nos encontrábamos, apareció; a las dos de la tarde. Venía muerto de sed; le reprendimos, pero no tenía tiempo para escuchar... y pedía agua: -¡Que no puedo más-. -Pero, ¿de dónde?-, si no teníamos nada de nada; y tomando el valor necesario, emprendimos el descenso, al lugar donde se encontraban los amigos, que nos aguardaban cerca de un hermoso manantial y nos gritaban: -¡Ya tenemos agua!-, palabra suprema en aquellos momentos. Y ociosos por el preciado líquido, corrimos hasta llegar al lugar y saciarnos de beber. En este lugar encontramos a dos reputados médicos bilbaínos, que nos acompañaron a comer. Después del deseado descanso, y tras haber comido, disponemos el retorno hacia casa, a las cuatro y media de la tarde.

Cuando caminamos una hora, encontramos una romería, aislada en medio de la montaña; y se acabó el cansancio y a bailar toca, sin preocuparnos de la hora de llegar a Eibar. Bailamos el auresku y pasó la tarde sin sentir, pero el manto de la negra noche empieza a amenazarnos con la oscuridad; entonces, emprendemos presurosos camino de Elorrio, en lo que tardamos cuatro horas, porque nadie estábamos ciertos de a dónde habíamos de llegar. Por fin, terminó nuestra angustia cuando llegamos a Elorrio; ya nadie tenía ganas de dar un paso más para llegar a casa y así terminó la excursión, sin poder coronar con el éxito que nosotros habíamos previsto.

Con esto quiero decir que hoy en día son mucho más cómodas las excursiones, por el incremento que van tomando y que tenemos que fomentar cada día más, para que en el porvenir los venideros sepan apreciar la labor de sus padres.

*Leka-Mendi*

# Montañeros de antes,



# trekkers de ahora

**L**a conocida frase de que “hoy en día las cosas no son como antes”, no sé si es verdad o solo producto de la añoranza, pero de lo que sí estoy seguro, es que el hecho de ir a dar una vuelta mañanera por el monte, no es como antes.

Recuerdo los domingos por la mañana, cuando abrigados con la camisa de cuadros, pantalón de pana, jersey de lana, kaiku o chubasquero y botas de monte, acompañados de una pequeña mochila o zurrón y bota de vino, sin olvidar la “txapela”, te encaminabas a disfrutar de unas horas en contacto con la naturaleza. En general, la ropa que se usaba pegaba con el colorido del entorno, con toda la gama del verde y ocre; por “pegar”, pegaba hasta la pareja de “verdes” con la que te solías topar.

En nuestros días, el ropaje que se usa, chaquetas de placas o plumíferos, jerseys y pantalones polares, multicolores y fosforescentes, como para asustar a los pobres bichitos del bosque, se distingue a una legua; las botas ya no son de monte, son de trekking, y cuando hace sol, unas gafas oculatajos que reflejan los rayos y destellean, tal vez, por si lo de la ropa fuera poco y algún animalillo se resistiera a la agresión color-ambiental. Y para cubrir la cabeza, gorras americanas, unos, con la bisera hacia adelante, otros, los más a la onda, tapando el cogote, tal vez la boina, para ellos, es demasiado folklórica.

Cuando te cruzas con alguien, por lo menos el saludo se mantiene, pero no te dan ni tiempo, a un convite de la bota, no sé, a un comentario sobre el tiempo, aunque sea; nada, todos parecen tener prisa por liberar toxi-

nas del cuerpo, y con aire de afectación, un breve saludo y a seguir con el trekking, por ir más de prisa no se ayudan de makilas o bastones, sino de un par de sticks. Así se entiende, “me echo Urko en 20 minutos desde Unzaga”, etc., pero no habrán tenido tiempo para contemplar el paisaje, oir el bosque, o por ejemplo, disfrutar de la sombra de un pino.

Ahora, para beber, bebidas energizantes o isotónicas, y para comer productos dietéticos o energéti-



**Yendo al monte, quedas como un señor, es más sociable, ayuda a conversar, hacer amigos y hasta si me apuran, se liga más:**

cos, todo en raciones individuales. Ya nada es sociable como la bota de vino, o una ración de tocineta cortada con la albaceteña, acompañada de pan casero.

La verdad es que la txapela abriga, y si es como Dios manda, hace de visera, si como yo se tiene laguna, protege mejor que las gorras americanas de los pinchos, (que no hay cosa más desagradable que una rama de arañe la calva), y además, es nuestra y pega con el contorno.

Tal vez, con la bota y la tocineta se adquiera algo de colesterol, pero se hace parra con las toxinas que se desalojan con la subida, y sin embargo, para la salud mental es milagroso, te quedas como un señor, es más sociable, ayuda a conversar, hacer amigos y hasta si me apuran, se liga más. Y si no, prueba cuando subas a un monte a sacar delante de todos los energéticos, el amaiketako tradicional y la bota, y verás el brillo de sus ojos, su relamerse, como pidiendo la socialización del evento.



**Según veteranos montañeros, unas 2.500 personas se juntaron para escuchar misa con motivo de la colocación de la cruz de Kurtzebarri.**



### Metedor de tremendos

Eibartar bat jua zan Burgosera soldautza eitxera. Lenengo egunian, asi da kabo kozkor bat izenak artzen, eta nunguak eta zer ofizio dauken galdetzen.

Gure eibartarra armagintzan jarduten zan. Pistoliaren armazoiia funditzerakuan, zulutxo batzuk geratzen jakozen, eta orduan "remache" batzuekin tapatzen ziran zulutxo haiek. Ori eitxen zebanari "garau sartzaillia" dei-tzen jakon.

Ori zan, ain zuzen, gure mutillaren ofiziua. Orregaitxik, galdetu zetsenian zer biarmodu zeukan, berak "garaua" itzuli edo traduzidu zeban "tremendo" lez, ta au izan zan bere erantzuna:

- Mi ofisio? Metedor de tremendos.

### Etzan eibartarra

Ipuruako futbol-zelaixan pasau zan. Ba ziarduen bi ekipoak jo ta su, eta ona emen, zikintasunez, futbolista bat lurrian ziar bota zebela. Arbitrua, barriz, ezer ikusi ez baleu lez. Sekulakua armau zan! Jentia orru ta txistuka eta arbitruaren gurasoekin akordatzen. Onetan, bate-ronbategi bota zeban futbol zelaira zerbeza botilla bat.

Beriala esan zeban plaentxiar batek:

- Ori bota dabena eztoz eibartarra!

- Zelan dakik ori?

- Ara ba, eibartarra izan bazuan, txanpan botillia j aurtiko jua.

### Lurra gastau

Gerra denporan, bi eibartar, Eibar, Bilbo eta Santander galdu ondoren, bazoiazzen, oiñez gaiñera, Asturiasko lurraldietan ziar. Onetan, nagusixenak esaten detsa bestiari:

- I, jarri eiñ biar gaitxuk.

Jarri dira eta gaztiak diño:

- Au dok komerixia. Zapatak be gastau eiñ biar jakuaz.

Bestiak:

- Zapatak diñok? Lurra gastau biar jakuk!

### Jugada txarra dala-ta

Jokuan ziarduen bik biren kontra. Eibartarra ta plaentxiatarra alde batetik ta beste bixak ermutarrak. Alako batian, jokua pil-pil zeguala, eibartarrak anka-sartze ikaragarri bat eiñ zeban. Geratu joko plaentxiarra begira-begira, ta esatetsa:

- I, gauza bat jakiñ nai juat. Ik, "por si acaso", gaztetan edo, artu dok golpe txarren bat buruan?

### Bankua jotia, kiebria!

Gaztetxo batzuk pelotan ikasten ziarduen Astelena pelota lekuan maixu batekin. Ertz baten, an zeguan bankua, pelotarixak biar izaten daberen esparadrapu, eskupañu, pelota ta abar eukitzeko.

Baziarduan maixuak "pitxaria" zelan egin biar dan erakusten. Eta ormabixak, eta atzera baztertzea...

Onetan, gaztetxo batek esatetsa:

- Zu, maixu, txapia jotia zer da?

- Txapia jotia falta dok.

- Ta bankua jotia?

- Bankua jotia? Ori kiebria dok, txotxo!

### Kreditu billa

Juan zan gizon bat bankura kreditu billa. An esan ze-tsen:

- "Abal" bat ekartzen badozu, bai, emongo detsugu eskatzen dozuna.

- Zeiñen "abala" baiña?

- Urlixana izan leike.

Juan da gure gizona Urlixagana "abal" eske. Ara onek zer erantzun zetsan:

- Esaixuek bankokueri emoteko eurak "abala", neuk emongo deuatela dirua-ta.

# “XX Jornadas de Teatro”

**E**ibar ha sido una población que a lo largo del siglo XX ha disfrutado del teatro. Haciendo un poco de historia, tenemos que remontarnos a los años veinte, época en la cual los eibarreses pudieron disfrutar en el Teatro Cruceta de la presencia de las mejores artistas, tales como Raquel Meller y Emilia Bracamoto.

Tras la guerra civil, una de cuyas consecuencias fue la destrucción del Teatro Cruceta (25 de abril del 37), Eibar tuvo que contentarse con la visita de un teatro ambulante -“El teatro Enguidanos”- que, por desgracia, fue arrasado por el ven-

to a Zuloaga), junto con el famoso haya de “Pagoetxia”.

Fue más tarde, cuando tras inaugurarse el teatro Amaya, volvieron de nuevo a Eibar las Compañías de Teatro y Revista; y a la desaparición de este local -o mejor dicho, algo antes- es cuando unos valientes amantes del arte y de la escena comenzaron a organizar

las jornadas de teatro en la “Universidad Laboral”, que poco a poco y con el tesón de Juan Ortega Roldán y Txema

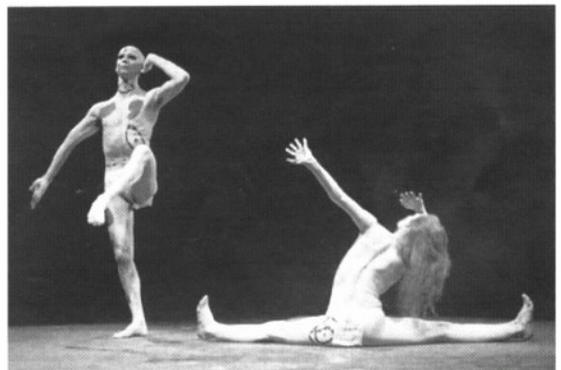
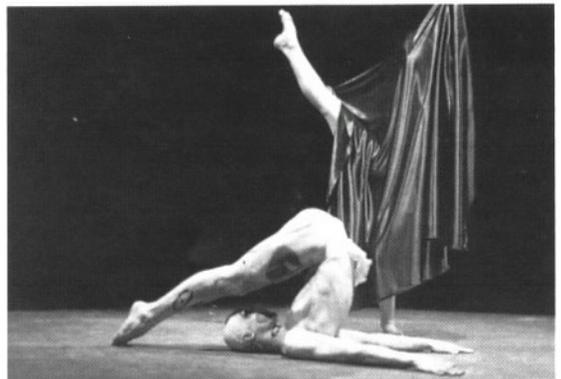
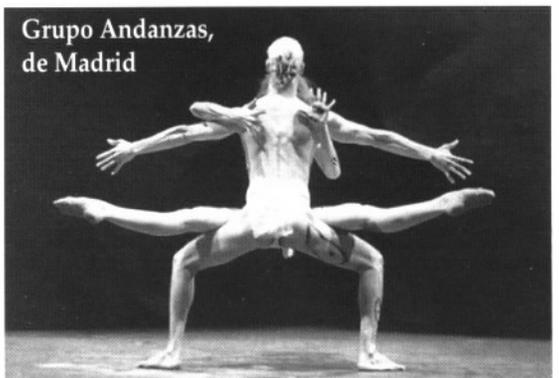
Cor-nago encabezando el grupo “Narruzko Zezen”, han logrado que el teatro en Eibar vuelva por sus fueros, debido a la alta calidad de los intérpretes, logrando a su vez que el euskera fuera partícipe en las últimas jornadas.

No hace falta resaltar los méritos de los componentes de Narruzko Zezen, ya que los eibarreses lo conocen de sobra, pero nuestra Revista no podía dejar de felicitarles por su labor cultural; es por ello que, desde estas páginas, les animamos a que prosigan en su labor, que será facilitada con el nuevo Coliseo, el cual estará

preparado debidamente para estos acontecimientos y sería verdaderamente hermoso que, al cumplir sus bodas de plata, Narruzko Zezen lo hiciera en el Coliseo.

Aurrera ba ta jarraitu zuen lanian, beharrezkua da-ta.

*J.M. Errota*



da-val que causó grandes destrozos en el norte de la península, siendo un medio (el vendaval) de propagación de las llamas que destruyeron la ciudad de Santander, y causando en Eibar no sólo la ruina de la Compañía Enguidanos, sino que derribó además tres árboles históricos: los dos tilos de la parte alta de Barrencalle (donde hoy se sitúa el monumen-



**IZULAN S.L.**

**IZULAN, S.L. Tef. 27 17 44**

**Fax 28 94 20**

**c/ Zabaleta, 2**

**DONOSTIA-SAN SEBASTIAN**

- \* Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.
- \* Paneles con planos para senderos y zonas rurales.
- \* Mobiliario rural y urbano  
(bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.)
- \* Diseños bajo pedido.

# – Sobre la tradición de la música coral en Eibar –

Hoy día, continúa la tradición y el amor al canto se refleja en la gran labor de la Coral Sostoa que, periódicamente, ofrece a nuestros ciudadanos unos conciertos que, aparte de deleitarnos, dan constancia de la gran labor cultural que están realizando en nuestra ciudad. A ellos, así como al grupo de voces blancas Goruntz y a Mari Carmen Etxeberria con sus gaztetxos, nuestro ánimo y felicitaciones.

El hecho de haber existido un cantoral de finales del siglo XIII o de primeros del XIV (desaparecido en nuestra época) en la parroquia de San Andrés Apóstol, nos pone en la pista de una posibilidad, más remota en el tiempo que en lo probable, de algún grupo coral en aquellas tempranas fechas.

Independientemente de la tradición popular de los coros de Santa Agueda, muy arraigados desde antaño, la noticia más precisa que nos asegure la existencia de un grupo coral se remonta a los años de 1597 y 1603. Pues en estos años figura un chanfre beneficiado, en testimonios escritos, en la parroquia de San Andrés. Se trata del eibarrés Joanes de Abanzabalegui, que consecutivamente firmó solemnemente “El Chantre”, dignidad que le venía de la catedral de Calahorra.

En el archivo del coro parroquial de San Andrés se conserva una colección completa de cantos en latín para todas las misas del año, que completan doce tomos en pergamino, copias de una obra inédita existente en la catedral de Toledo, con el nombre del donante en uno de los libros: “Escribió este libro Juan Ramírez de Arellano, de edad de 62 años. Siendo obrero y dignidad de esta Iglesia de Toledo el Sr. D. Pedro de Iñarra, natural de Eibar, quien regaló a esta parroquia toda la librería. Año de 1673”. Citados por Gregorio de Múgica en la *Monografía de Eibar*, página 130. Hemos podido comprobar que se conservan íntegramente y que tienen el aspecto de haber sido muy usados. Estos volúmenes constituyen una valiosa obra artística. Hagamos para que se conserven.

Como cosa curiosa señalaremos que en el mismo archivo coral, en un legajo de composición manuscrita en papel, se



conserva una “Misa a 6º tono” compuesta por el Conde de Peñaflores, a quien Menéndez y Pelayo le incluyó entre los heterodoxos de los ilustrados del siglo XVIII.

Muy tarde hallaremos unas noticias más concisas sobre una masa coral. Gregorio de Múgica, en la citada *Monografía*, nos precisa la fundación de un orfeón en 1887, “cuyo fin único fue el de cantar un himno alegórico y alguna otra composición a la llegada del primer tren, de día de la inauguración del ferrocarril de Durango a Zumárraga. El himno era obra del maestro Gorriti, quien fue dos veces desde Tolosa a Eibar a dirigir los oportunos ensayos. Pasada la solemnidad que se festejó, el orfeón se disolvió”.

En 1901, don Crípulo Guisasaola Axpe fundó el Orfeón Eibarrés, a quien años más tarde sucedería otro Guisasaola, el gran maestro Juanito, que además de director de masas fué destacado compositor. Ramón M<sup>a</sup> Sarasua, sobrino del maestro, es autor de una breve historia musical de la localidad.

## Las mujeres eibarresas



no pierden el tiempo y, así, las agrupaciones Altzoa, Egizan, Goi-Argi, Pagatsa y Urkilora, reunidas con la incansable Garbiñe Gisasola (concejala del Area de la Mujer), organizaron una exposición de bordados, que ha llamado poderosamente la atención en el mundo femenino eibarrés por la calidad de los trabajos presentados. Las mujeres eibarresas han sido unas excelentes grabadoras pero, como hemos visto, tampoco son mancas en el bordado.

# TOPALEKUko erakusketak

Jose Agustin Larrañaga

pintorea

Otsailaren 13tik 23ra



Se define José Agustín Larrañaga Lejardi (Marquina, 1934), como pintor vocacional, que se inició junto a Justo Barrenechea y en San Sebastián junto al D. Regovski, pintor ruso quien fue una grandísima personalidad que viajaba con la nobleza europea en sus veraneos. Larrañaga estudió Ingeniería Técnica y será su afición por la pintura una constante. Reside en Eibar donde participa con el núcleo de artistas en esa comarca. Su pincelada de lu-

ces postimpresionistas, recibe el paisaje y la figura. DFormado en esa devoción por el realismo somete su pincel al dibujo, que será quien gué y sirva de soporte la pigmentación. Un total de 29 obras recorren el paisaje vasco desde Biarritz, San Juan de Luz, la bahía de Txingudi, Hondarríbia, Irún, la bahía de la Concha, para seguir hasta Ondarroa y adentrarse en Eibar, Oñati, etc..., siempre persiguiendo el instante fugaz, captado en plena naturaleza.

*Iñaki Moreno Ruiz de Eguino*



Angel Guenaga

pintorea

Apirilaren 10tik 20ra

Ametsaren eta poesiaren tartetik begiratuko bagenu bezala hurbiltzen gara Angel Guenaga-ren pinturara.

Angel Guenaga Eibarren jaio zen 1958. urtean. Arte Ederretako fakultatean ikasi zuen eta orain Institutoko irakaslea da. Guenagak, kreazioaren esparruan asmatzen ditu bere guneak, hiriaren ikuspegitik abiatu eta gaur egungo giro arkitektonikoa islatuz.

Oreka osotua duten konposizioak, dibujua limurtu egiten da bortizki, garbia, grisetik berora doazen koloreen gainean.

Barruak pintatzerakoan, Guenagaren lanean lasaitasunerako gonbita luzatzen duen argia dakusakegu, giro goxoa, aukiak, mahaiak, gortinak, landareak... astiro mugituz.

Egungo margolarien artean Guenaga da aipagarrienetarikoa.

*J.M. Agirre Zenitagoya*

Jose Valderrey argazkilaria Apirilaren 24tik maiatzaren 4ra



Jose Valderrey (Eibar, 1966) argazkizalea da, gogoz eta ekitez, Leioako Campusean bere Kazetaritza ikasketak hasi zituenetik. EHUKo Argazkilaritza tailerretan bertan gela iluneko misterioetan murgiltzarekin batera, handik gutxira Eibarko Klub Deportiboko Argazkilaritza komisiara ailegatu zen. Bi gune hauek zurbeltzekoaren, erreportaiaren eta argazkien gizarte baloreen jarraitzaile sutsua bihurtu dute.

Argazkia, modu horretan, pertsonen munduan, euren bizimoduetan eta ametsetan arakatzeko atxakia besterik ez da. Gehienbat jakiteko eta, aldi berean, jakinarazteko, ahalegina; kasu honetan irudi finkoa erabiliaz. Gureak eta besteenak diren gauzak arraroak izateari lagatzen diote laborategiko argi gorritik pasa ostean publikoak egiten -jendearen begien aurrean ipintzen- direnean.

# Datos recogidos en el Registro Civil de Eibar, FEBRERO y MARZO de 1997

## Defunciones

JOSEFA LARRUSKAIN SOLOZABAL. 86 urte. 97-II-1  
RAFAEL IBAÑEZ IMAZ. 70 urte. 97-II-6  
JUAN GARCIA ABAD. 90 urte. 97-II-7  
MARIA IRUSTA ORMAETXEA. 93 urte. 97-II-9  
VALENTINA ARRIZABALAGA LARRAÑAGA. 85 urte. 97-II-9  
CLARA IRUSTA ORMAETXEA. 89 urte. 97-II-9  
ISIDORO AGOTE LETURIONDO. 81 urte. 97-II-11  
ANTONIO MTEZ-ALCOCER MTEZ-BLANCO. 61 urte. 97-II-12  
JOSE UNANUE ZULAIKA. 82 urte. 97-II-12  
MERCEDES ELIZONDO ERNADILLO. 91 urte. 97-II-13  
MARTINA BALDA SATRUSTEGI. 83 urte. 97-II-13  
JUAN MENDIKUTE MENDIKUTE. 86 urte. 97-II-14  
CESAREA MURILLO RICO. 63 urte. 97-II-16  
PEDRO ARENAS BILBAO. 69 urte. 97-II-23  
SERAPIA ZUBIZARRETA BELDARRAIN. 89 urte. 97-II-26  
DALMACIO ALONSO GONZALEZ. 91 urte. 97-II-26  
MARIA RIVAS FUENTES. 64 urte. 97-II-26  
MERCEDES KAREAGA GISASOLA. 88 urte. 97-II-26  
ARANTZAZU OSORO RETOLAZA. 74 urte. 97-II-26

ANA MARIA BERRIOZABAL PUJANA. 40 urte. 97-II-27  
HILARIO LANDA GURIDI. 53 urte. 97-II-28  
MELTXORA LAFUENTE ORABENGOA. 85 urte. 97-II-28  
AGEDA ELEJALDE ARRATE. 89 urte. 97-III-7  
JUAN IGNACIO URANGA GABILONDO. 53 urte. 97-III-8  
CRISTINA BERAZA GOENAGA. 33 urte. 97-III-9  
PIEDAD CONDE MARTINEZ. 73 urte. 97-III-10  
VALENTIN GONZALEZ ANTOLIN. 80 urte. 97-III-11  
ISIDRO ASKASIBAR BOLINAGA. 83 urte. 97-III-14  
MERCEDES IRAZABALBEITIA. 82 urte. 97-III-15  
CLAUDIA ESPINOSA ESPINOSA. 84 urte. 97-III-15  
JUANA DE LA FUENTE GALLEGO. 80 urte. 97-III-17  
ELISA BASTERRIKA AIZPURUA. 84 urte. 97-III-18  
LOURDES AYENZA CUCHILLOS. 69 urte. 97-III-18  
FRANCISCA PEREZ GARCIA. 76 urte. 97-III-18  
ALEJO BOLUNBURU URIGUEN. 82 urte. 97-III-20  
LUIS URZELAI LETE. 82 urte. 97-III-20  
SECUNDINO ARANZETA TELLERIA. 75 urte. 97-III-20  
AMPARO LANDA LANDA. 85 urte. 97-III-21

## Matrimonios

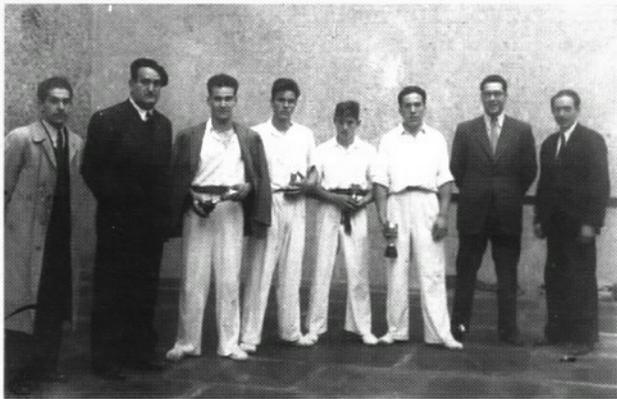
SONIA MIRANDA HURTADO - OIER AZKARRAGA FERREIRO. 97-II-14  
NIEVES ATXAGA ELORZA - AGUSTIN URZURIAGA ARIZMENDIARRIETA. 97-II-22  
BEGOÑA OGIZA TOTORIKAGUENA - GERMAN EREÑA MINGUEZ. 97-III-1  
IRENE AGIRRE BARRENETXEA - ALEJANDRO ELIZBURU OJANGUREN. 97-III-8  
MARIA ELENICE DA SILVA - MANUEL LAKUNTZA IRIGOIEN. 97-III-14  
ANA DOLORES PACHECO FERNANDEZ - ENRIQUE BARRIO SANTOS. 97-III-14  
MERCEDES LOPEZ FERNANDEZ - FELIX JUAN CANCIO SEGUROLA. 97-III-22  
MILAGROS SALVADOR ETXABE - ANDER GISASOLA IZETA. 97-III-22  
ADORACION SAIZ GARCIA - FELIX MORCILLO FERNANDEZ. 97-III-22

## Nacimientos

GORKA SAN MARTIN ALONSO. 97-II-4  
ZAIDA HURTADO PALACIOS. 97-II-4  
OIER DOMINGUEZ CASTRILLO. 97-II-7  
ANDONI ESNAOLA ROCA. 97-II-11  
JOSU ROMANELLI MARTINEZ. 97-II-11  
MARINA APERRIBAI ZENGOTITABENGOA. 97-II-11  
SOFIA GOMEZ GALAN. 97-II-14  
GORKA AMUTXASTEGI SANCHEZ. 97-II-15  
ENEKO ABARRATEGI GAGO. 97-II-18  
ALEXANDER CARBALLO CAMARA. 97-II-18  
MARIAM JEBARI BENSLAIMAN. 97-II-22  
ITSASO ROJO ASTIGARRAGA. 97-II-22  
IRATI SAMPAYO ZENDOIA. 97-II-25  
GURUTZ RODRIGUEZ VALLADARES. 97-II-26  
JULEN QUINCOCES UGARTEBURU. 97-II-28

JON MIKEL ARREGI GARCIA. 97-III-1  
IRENE ASTABURUAGA EREÑA. 97-III-2  
LEIRE GARATE MONTES. 97-III-2  
CRISTINA MURILLO MARTINEZ. 97-III-4  
MAIALEN YUSTOS SIERRA. 97-III-5  
ANE SUAREZ SIMON. 97-III-6  
AINHOA DEL RIO PINTADO. 97-III-8  
PABLO DAVILA SOROA. 97-III-10  
LAURA LAFUENTE TENA. 97-III-11  
ALEJANDRO RON IGLESIAS. 97-III-12  
AINARA CARRETERO LUIS. 97-III-12  
ANE HERRERO GARCIA. 97-III-12  
JON MUÑOZ FERNANDEZ. 97-III-18  
AINHOA HERRERO LIZEAGA. 97-III-22  
AINHOA AZPIAZU IRUSTA. 97-III-23

# Pelota SAS NAS KI an



*Volvemos a repetir la foto (y va la tercera) de aquel partido de pelota en el que intervinieron Olariaga y Mendizabal contra Ogueta y Garitaonandia y que terminó con un apretado tanteo de 22-20 a favor de la pareja eibarresa, que se había proclamado por aquel entonces la pareja campeona de Gipuzkoa, en aficionados.*

*El partido despertó una gran expectación, se jugó a las 12 del mediodía y el frontón Astelena se encontraba abarrotado de público, ya que -aparte de homenajear a los campeones eibarreses- la afición deseaba ver cómo se desenvolvían "los alevines Garita y Ogueta".*

*La anécdota surgió cuando, para sorpresa de los organizadores de la Peña Pelotazale (Treviño, Fernando Martín, Timoteo Larreategi y el inolvidable Aterru), el frontón fue invadido por unas 150 personas de ambos sexos que, provenientes tanto de Zaldibar como de los caseríos vecinos, se desplazaron a última hora, pese a que todas las entradas estaban agotadas.*

*Gran trabajo para el bueno de "Leandro, el sillero" que, a duras penas, pudo acomodar a los aficionados vizcaínos en la contracancha, muchos de los cuales regresaron a pie hasta Zaldibar.*

*Para nosotros, esta foto ha servido de ocasión para constatar la afición que todavía existe en Eibar y el interés que despiertan los "recuerdos del pasado".*

*Y, para seguir con la pelota y la "catedral" de la misma, les traemos a esta página el cartel de los partidos que se jugaron en los Sanjuanés del año 1938, todavía en plena guerra civil, y que hoy en día muchos jóvenes aficionados arderían en deseos de presenciarlos. "Ahí es nada", observen y luego comenten... si los Mondragonés, Atanos, etc. eran mejores o no que los actuales Retegi, Eugi, Titin, etc.*

*A mi juicio, al igual que en el toreo se discute sobre si Joselito, Gaona, Belmonte... superaban o no a Los Cordobeses, Ubriques, etc., la duda no se despejará, ya que en aquella época no existían el vídeo y los demás "adelantos", de los que gozamos hoy en día.*

SALUDO A FRANCO  
¡ARRIBA ESPAÑA!  
¡VIVA ESPAÑA!

Para bebidas  
pida V. el cogñac  
**N. P. U.**

y amontillado  
**N. P. U.**

IMPRESA MODERNA  
**C. IRASUEGUI**

**FRONTÓN ASTELENA-Eibar**

INTERESANTES  
partidos de pelota a mano  
que se celebran  
los días 24, 25 y 26  
de Julio de 1938  
con media de las Reales  
autorizadas de SAN JUAN  
BAUTISTA

Reaparición del  
fenómeno  
**ATANO III**

DIA 24 a las 12ES y media de la tarde	DIA 25 a las 12ES y media de la tarde	DIA 26 a las 12ES y media de la tarde
<b>PRIMER PARTIDO</b> Atano "Hermanos III y IV contra Echave IV y Mondragonés	<b>PRIMER PARTIDO</b> Atano Hermanos VII y IV contra Chiquito de Iraeta y Mondragonés	<b>PRIMER PARTIDO</b> Echave IV y Atano IV contra Eguía y Altuna
<b>SEGUNDO PARTIDO</b> Ubilla I y Aramburu contra Olazoaga y Chiquito Mallavia	<b>SEGUNDO PARTIDO</b> Irureta II y Artazo contra Peru y Chiquito Mallavia	<b>SEGUNDO PARTIDO</b> Olazoaga y Aramburu contra Irureta II y Arteché I

NOTA: Para saber cuántas se ocuparon las entradas de favor.

*¡Ah! y, por cierto, ¿de dónde proviene la costumbre de coronar con una txapela a los campeones del deporte?*

*Ciertamente, Mariano Juaristi era el "txapeldun" de aquella época, ya que él jugaba con su txapela y, al ser "el campeónísimo", se comenzó a unir "campeón con txapela" y se estableció la costumbre de que el pelotari campeón fuera coronado "al estilo Atano III"; y, de ahí, poco a poco, se extendió a todos los campeonatos deportivos que se disputan en el País Vasco. Y es que la Costumbre se convierte en Ley.*



# “Ardura eta kezka” – “Preocupación”



El pasado mes de marzo leíamos que el trazado de la Y vasca estaría ultimado para este fin de año y por mi mente pasa una idea que me preocupa.

¿Es necesaria la Y “vasca”? No hay duda de que todo avance o mejora en las infraestructuras es bueno para nuestro País, pero también es preciso recordar que hoy en día el parque automovilístico va creciendo y que en un país tan pequeño como el nuestro un tren de alta velocidad entre las tres capitales no resolvería los problemas de tráfico que se preveen para el año 2010.

Si seguimos la tendencia, pronto caeremos en la cuenta de que la autopista Bilbao-Behobia no tardará en colapsarse y más si se construye la Eibar-Gasteiz, por lo que habrá que ir pensando en otras soluciones, como la Beasain-Durango y Beasain-Alsasua, que unieran las cuatro capitales vasco-navarras.

Pero, aparte de esto, ¿cómo queda el Bajo Deba? No estaría mal que se pensara en una remodelación del ferrocarril de vía estrecha entre Eibar y Donostia. Ferrocarril que a todas luces pide una mayor atención y mejora, ya que a la velocidad que funciona actualmente resulta totalmente ineficaz.

Si el proyecto prevee un coste de 400.000 millones de pts., creo que sería digno de reflexionar si optar por un ferrocarril de alta velocidad o bien dirigir ese dinero a nuevas infraestructuras viarias que mejoraran las comunicaciones de “Todo el País” y no sólo la de las tres capitales y que, además, presenta el problema del ancho de vía (bien española o europea), problema al que tarde o temprano el estado español tendrá que enfrentarse si queremos ser realmente europeos, ya que esta diferencia de anchura dificulta el transporte de mercancías con los países que formarán el corazón de la Europa industrial.

J.M. Kruzeta



fundazioa  
fundación